

——送给朴素自然的孩子——



彩 虹 童 话 旋 梯 书

浅 草 青 童 话

滴 然◎选编 苏 打◎插图

飞思少儿科普出版中心◎监制

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目（CIP）数据

浅草青童话 / 漪然选编. — 北京 : 电子工业出版社, 2011.10
(彩虹童话旋梯书)
ISBN 978-7-121-14436-3

I. ①浅… II. ①漪… III. ①童话—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第172686号

责任编辑: 郭 晶 李娇龙

文字编辑: 刘 玥

印 刷:

装 订: 中国电影出版社印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 889×1194 1/32 印张: 2.5 黑插: 32 字数: 80千字

印 次: 2011年10月第1次印刷

定 价: 22.80元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺,
请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至
dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

• 目录

短短的彩虹

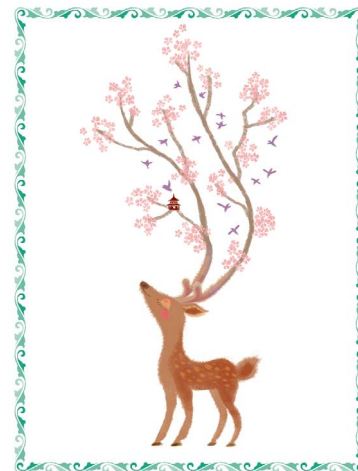
- 乡之春 山之春 /2
掉落的一分钱硬币 /5
风 /8
去年的树 /11
一丛黑莓 /14

不长不短的彩虹

- 瞎小鹿 /20
红蜻蜓 /27
不肯睡觉的小蝙蝠 /37
不知足的小圆窗 /44
小獾和孩子 /52

很长很长的彩虹

- 灰脖鸭 /61
冬天的故事 /73
发现春天的男孩 /86
小老鼠比克 /97
会说话的橡树 /116



短 短 的 彩 虹



乡之春 山之春

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：徐超

春天再次降临乡间，樱花绽放，小鸟欢鸣。

可是，山林里还没有迎来春天，山顶上仍旧是白雪皑皑。

在深山里，住着小鹿一家。

小鹿刚出生还不满一年，它不知道春天是什么。

“爸爸，春天是什么？”

“春天就是百花盛开。”

“妈妈，花是什么？”

“花是很美很美的东西。”

“哦。”

可是，小鹿并没有见过花，所以弄不太明白什么是花，什么是春天。

一天，小鹿独自一个去林子里玩。突然，从远处传来一声柔和的“当”。

“那是什么声音？”

接着，又是一声“当”。



小鹿竖起耳朵倾听，不久便被那声音所吸引，慢慢走下山。
乡间的春天一直延伸到了山脚下，樱花盛开，满盈着清香。
在一株樱花树下，有一位和善的老爷爷。他看见小鹿，便折下一枝樱花系到小鹿幼小的鹿角上。

“我给你系上了簪子。趁现在还有太阳，快回山里去吧。”

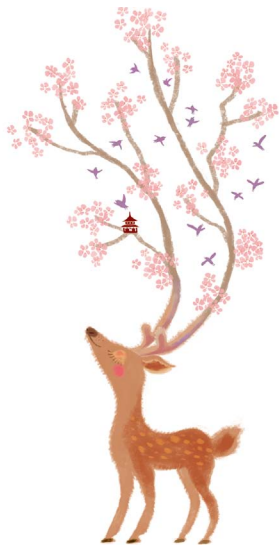
小鹿高兴地回到山里。

公鹿和母鹿听完小鹿的话，齐声说道：“那‘当’的声音是寺院的钟声啊。”

它们还告诉小鹿：“你角上系着的就是花。”

“当花儿开遍山林，处处洋溢着清香时，就是春天了。”

不久，山里也迎来了春天，百花开始绽放。



掉落的 一分钱硬币

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：徐超

麻雀捡到了一分钱硬币，它开心得不得了。

其他的麻雀看过来时，它就叼着这一分钱硬币，在沙地上展示给它们瞧：“我可是只有钱雀了呀。”

不久，太阳要下山了，天暗了下来。

“哎呀，玩过头了，这下可糟了。”麻雀说着，便叼起一分钱硬币，急急忙忙朝磨坊的方向飞去。它呀，就住在磨房的屋檐下。

刚飞到田野上空还没到磨坊的时候，麻雀因为太着急了，硬币从嘴里掉了下去。

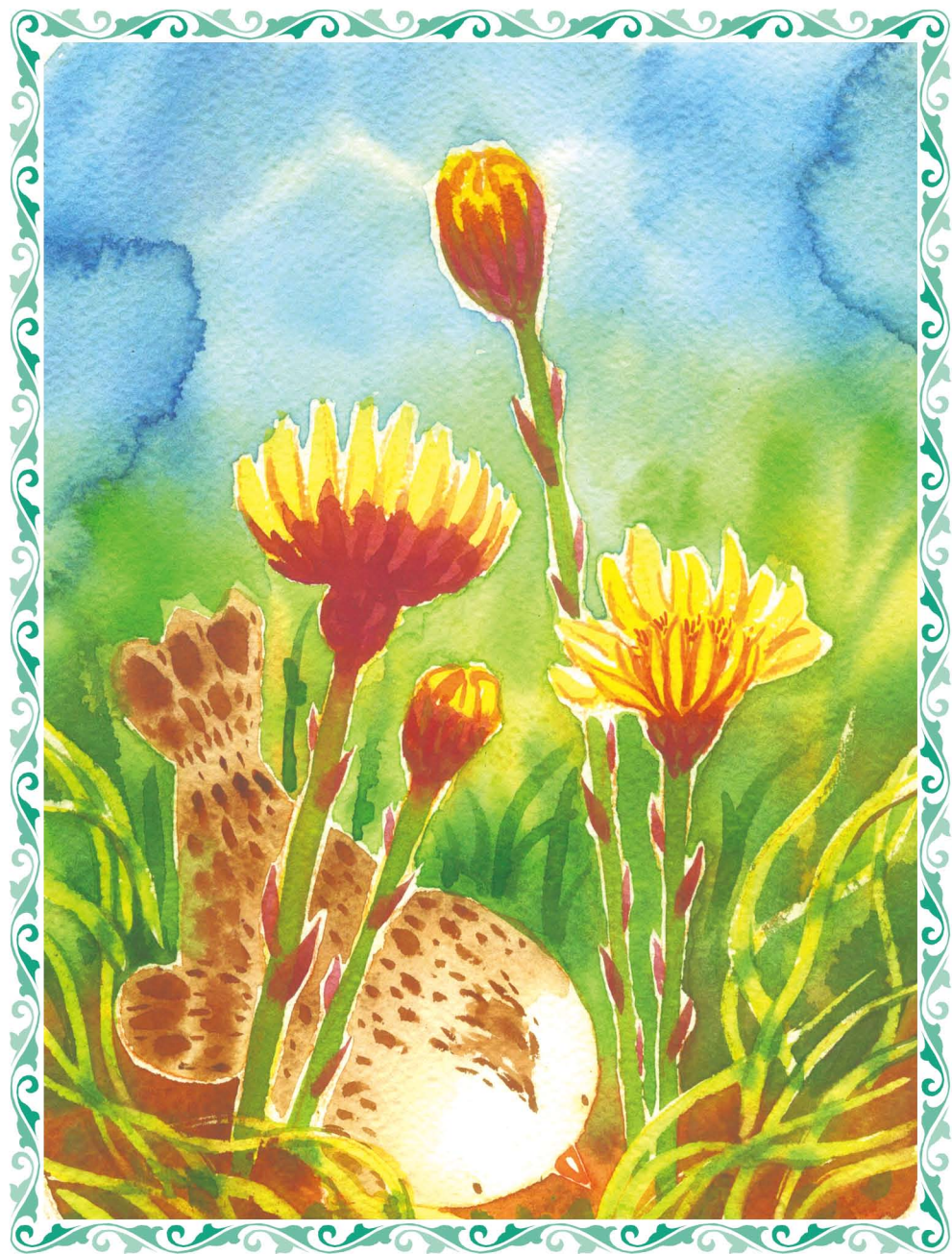
“哎呀，这下可糟了。”

这时，四周已经非常昏暗，看不清楚东西了。

“明天一早再来找吧。”麻雀说着，便飞回磨坊的巢里去了。

那天晚上，天冷得要命，麻雀得了感冒。

而雪，自然也是积了很厚。



麻雀的感冒一天两天好不了。所以，它就躺在稻草堆里念叨着掉了的一分钱硬币。

不久，麻雀的感冒好了，便去找那一分钱硬币。

积雪依然覆盖着田野。

“我的，我的一分钱硬币在这下面吗？”麻雀问道。然后，它就趴在雪地上面听。

这时，从雪堆下面传出了不知是谁的回答声：“没有没有，这里没有。”

麻雀又飞到另一个地方问道：“我的，我的一分钱硬币在这下面吗？”

接着，雪堆下又传来“没有没有，这里没有”的回答。

麻雀四下里打听，终于听到了“对对，就在这里呀，等雪融化了再来吧”这样的回答。

麻雀等到雪融化的那一天，再次来到田野。硬币好好地躺在那里，一眼望去，田野里长满了款冬花茎。

告诉麻雀硬币在哪的，应该就是这些款冬花吧。



风

作者：[日]竹久梦二(1884—1934)

翻译：濛濛

风从山的方向吹来。就像学校里的老师走过时，街上玩耍的孩子们都会立刻行礼一样，风吹过的时候，站在树林里的枝桠、原野上的草，大家也都会行礼的。

风也吹到了大街这边，那可真是有趣。风吹过教堂顶上的十字架，让烟囱发出声响；转过街角时，它还要翻个跟头。那样子太好玩了，就像是孩子们喊着“大家都来玩捉迷藏”一样，风一边喊着“大家都来跳支舞”，一边把伙伴们都凑到了一起。

风唱着有趣的歌，还到处跳着舞，连晾台上的围裙和孩子们的衣服也跟着舞动了起来。接着，树上的叶子也在枝条上跳起了舞，还有落在路上的烟灰、纸屑也飞到了天上，跳起来。

这时候，在街上走着的一个叫幸太郎的小朋友的帽子也来了兴致，它趁幸太郎一不注意，就从他的头上飞下来，一边跳舞，一边在街上快跑起来。那帽子上有长长的飘带，从远处看就像是一只鸟在飞似的。幸太郎吓了一跳，大叫：“快停下！”可帽子装作听不到的样子，与风嬉闹着，不断向大路那边飞去。





去年的树

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：小菡

幸太郎拼命地追，好不容易才追到。他刚想抓住帽子上的飘带，风就又呼呼地吹起来，这次帽子滴里咕噜打着圈儿地跑了出去。

“小子，你怎么也抓不到我吧？”帽子边跑边说。

接着，风从大路朝小巷吹去，幸太郎的帽子也跟着风一起朝小巷拐了过去，并且还藏在了那边一只啤酒桶的后面。

幸太郎急坏了，他追到了岔路口，可没有发现帽子在哪里。

“我的帽子没了。”幸太郎快要哭出来了。

带着帽子跑的风，这时也同情起了幸太郎，对他说：“我来帮你找出帽子吧。”

说完，风就呼啦呼啦地吹起来，藏在啤酒桶后面的帽子的尾巴飘了起来，幸太郎一下子就知道帽子藏在哪里了。

“太棒啦！”幸太郎揪住帽子的尾巴喊道。

“风，你再也别想拿走了！”幸太郎用两只手紧紧握住帽檐。

“呵……呵……”风这样说着，飞走了。

围裙、叶子、纸屑还在空中飞舞，可幸太郎的帽子却不会再飞走了。

一棵树和一只鸟做了要好的朋友。每一天，小鸟都在树的枝头放声歌唱；每一天，树都欣赏着小鸟美妙的歌喉。

寒冷的冬天来临了，小鸟不得不离开树去远方。

树对小鸟说：“再见！明年一定来，再听你唱歌。”

小鸟对树说：“好的，一定等着我！”

小鸟朝着遥远的南方飞去了……

春天终于来了，田野上、森林里的积雪融化了。

小鸟飞回来了，飞回来寻找它的好朋友——去年的那棵树。

可是，这是怎么了？树不见了，只剩下树根孤零零地留在原地。

小鸟问树根：“树根啊，树根，请问这里的那棵树去哪儿了？”

树根说：“樵夫把它砍倒了，运到山谷那边去了。”

小鸟飞啊飞，飞到了山谷中。

谷底有一座大工厂。“噼……啪……”山谷中回荡着砍木头

的声音。

小鸟飞到了工厂的大门上，问道：“大门啊，大门，请问我的好朋友树，它现在怎么样了？”

大门回答道：“在这家工厂里，树都被削成细块，做成火柴，被卖到那边的村子里去了。”

小鸟飞啊飞，飞到了村子里。

有一位姑娘正站在煤油灯旁。

小鸟问姑娘：“姑娘啊，姑娘，请问你知道火柴在哪里吗？”

姑娘回答道：“火柴已经燃尽了，火柴点着的火花正在煤油灯中燃烧呢。”

小鸟静静地看着煤油灯中的火花。

小鸟唱起了去年给树唱过的歌。煤油灯中的火花轻轻摇曳，好像露出了微笑。

歌唱完了，小鸟依旧静静地看着煤油灯中的火花。

然后，小鸟飞去了一个谁也不知道的地方。





一丛黑莓

作者：[美] 西莉亚·撒克斯特（1835 — 1894）

翻译：张懿

小男孩坐在妈妈的膝旁，倚在狭长的西窗边，望着花园。园中已是秋天，风呜呜地吹着，金黄的榆树叶散落在草叶间，撒在砾石小径上。妈妈织着一只小小的袜子，手指在银亮的毛线针上跳跃，双眼却凝视着晴朗的夜空。

暮色渐渐深了，小男孩把头靠到妈妈的膝上，然后就一动不动了。妈妈不禁把身子探了出去，好看清他那可爱的圆圆的小脸。可男孩并没有睡着，他紧紧地注视着一丛黑莓。篱笆外，一丛黑莓正在风中摇曳那深红的修长枝条。

“你在想什么，亲爱的？”妈妈边抚摸着男孩柔软的蜜色头发边问。

“那丛黑莓，妈妈，它在说什么？它一直在点头，一直在篱笆后面对着我点头。它在说什么，妈妈？”

“它说，”妈妈说，“我看见在升了火的温暖房间里有一个幸福的小男孩。风吹得我好冷，这里又黑又寂寞；而那个小男孩呢，他又暖和又快乐，安然地坐在他妈妈的膝上。我对着他点

头，他也望着我，我在想，他是不是知道他有多么幸福！

看吧，我所有的叶片都变成了深红色，它们一天天地枯萎了。不久，北风将会把它们席卷而去，再不会有人记得它们。然后，积雪会将我紧紧包裹。而当积雪融化，接踵而来的冷雨又会将我包围，苦涩的风会将我赤裸的枝条嘎吱摇晃。



我对着所有经过的人点头，对着沉闷的黑夜和无聊的白昼点头。但在那幸福的房子里，一切却是这样温暖和明亮。那小小的男孩整天和他的书本、玩具戏耍，他的爸爸妈妈爱他；夜来时，他会就着红色的火光倚在他们的膝前，听他们念有趣的故事，或是为他唱起古老又甜蜜的歌曲——那幸福的小男孩！而我，站在这窗外，悄悄从雪里望过去，只见一道浅红色的光芒从窗棂的隙缝里透了出来。我独自在这黑暗里点着头，想象着这一切该有多美。



我耐心地等待着，我承受着雨雪和寒冷，但我并不觉得悲哀。相反，快乐依然。我那深扎地底的根茎让我感受到生命的暖，我知道我那小小的棕色蓓蕾蕴藏着不尽的绿意和美丽。日移夜逝，积雪一点一滴地融化，大地柔软而天空碧蓝，小鸟展翅轻飞、声声啼唱——‘春天来了，春天来了！’啊！到那时，我所有的枝条都会察觉到树叶轻缓地涌动。

阳光越来越温暖，空气越来越柔和。细小的草叶把我的脚厚厚覆盖，甜美的雨露让我闪亮的新芽鼓胀。用力，再用力！新叶喷涌而出，直到为我披上鲜艳欢跃的绿装。我喜悦而骄傲地点着头。小男孩跑过来看着我，叫道：‘哦，妈妈！小小的黑莓丛还活着，它翠绿又美丽。哦，快来看吧！’我倾听着，在夏日的风中低下我的头。他们看到我一天比一天更美丽，直到我摇曳出一树繁花，绚烂又芬芳。

再过了些日子，我将垂下我白色的花瓣，并任由它们散落在草丛间。然后，看呀，嫩绿娇小的黑莓长出来了呀。我小心地把它托向太阳，我小心地收集夏夜的露珠——就这样，它们慢慢地成熟了。越长越大，越长越红，色泽越来越深，最后成为诱人的黑色，光彩四射、甜美可口。我为那小小的男孩把它们高高举起，他跳着、舞着，向我奔来；他喜悦地呼喊着，用他可爱的小手把它们摘下，跑回去与妈妈分享，嘴里说着：

‘这就是耐心的黑莓丛为我们结出的果实。看呀，它们有多好，妈妈！’

啊！那时我就会真的开心了。要是我会说话，我一定会说：‘是的，采下它们吧，亲爱的小男孩，我是为你把它们留下的。面朝太阳，面朝雨露，高高地举起它们吧！让它们为了你而甘甜，为了你而成熟。’我把头点了又点，满心欢喜：我的工作完成了。他从窗里望着我，想着——‘这就是那丛小小的黑莓，它待我是这样的好，我一看到它就爱上了它。我知道，它虽然独自在寒风里摇摆，却不会枯萎死去。到了明年夏天，它还会举起成熟的黑莓，等着我来采摘。’”

于是，小男孩微笑了起来，他喜欢这个小故事。他的妈妈把他抱在怀里，他们去吃晚餐了，只留下那丛黑莓在风中上上下下地点着头。直到如今，它还在那里轻轻地点着头呢。



不长不短的彩虹



瞎小鹿

作者：[乌拉圭] 基罗加（1878 — 1937）
译写：翩翩

从前，有一只鹿生了双胞胎。可没多久，其中一头小公鹿就被山猫给吃了，只剩下一头小母鹿。小母鹿特别可爱，其他的鹿都喜欢在它身上蹭痒痒，表示亲热。

每天早晨天刚蒙蒙亮，鹿妈妈就要对小鹿唠叨一遍家规。那就是：

吃树叶前要嗅一嗅，确认叶子有没有毒。

下河喝水之前，要仔细看看河里有没有鳄鱼。

每隔半个小时要嗅嗅空气，看有没有老虎的气味。

吃地上的草，要先看看野草里有没有毒蛇。

这些就是小鹿保护自己的秘诀，小鹿学会了这些，鹿妈妈才让它单独出去。

一天下午，小鹿无意中看见老树干上有个窟窿，里面密密麻麻地挂着很多黑色小圆球。

“那是什么呢？”它有点害怕。但是它太淘气了，还是用头撞了一下小圆球，然后才跑开。

小球裂开了，一群细腰的金色蜜蜂飞出来，急急忙忙地围着小球转。

小鹿走上前去，那些小蜜蜂并不叮它。它慢悠悠地舔了舔从球上滴下来的汁液：是蜂蜜呀，甜极了！没过两分钟，所有的蜂蜜都被小鹿舔光了。它回家后，兴冲冲地把这件事告诉了妈妈。鹿妈妈却说：“乖乖，对蜂窝你可得千万小心！蜜是很甜，可蜜蜂很危险。以后看到蜂窝，不许再乱动。”

小鹿说：“是，妈妈！”

可第二天，小鹿刚一出门就沿着一条小路去找蜂窝，它早



把妈妈的话忘在脑后了。走了一会儿，总算遇到一个黑色大蜂窝，窝上密密麻麻地爬着蜜蜂。小鹿想：蜜蜂大，蜜肯定更多、更香甜。

于是，它一头向蜂窝撞去。刹那间，成百上千的黄蜂飞了出来。哎哟，哎哟！它的眼睛被螫得睁不开了。

小鹿痛得发疯，它跑呀，叫呀，突然停住了脚步：它什么也看不见了，两只眼睛肿得像桃子似的。小鹿又痛又害怕，浑身直哆嗦，绝望地哭喊：“妈……妈……”

这时，鹿妈妈看小鹿还没回家，正满山遍野地寻找它。终于，在一个山脚下，鹿妈妈找到了小鹿，它的眼睛瞎了。鹿妈妈只好领着它，一步步地走回家。它的头搭在妈妈的脖子上，一路上，小动物们都同情地望着这个倒霉蛋。

鹿妈妈不知道如何是好，不过它知道，山那边的村子里有一个猎人，他会给动物治病。

鹿妈妈带上哭哭啼啼的瞎小鹿来到村子里，它们紧贴着墙根，慢慢地走到猎人家门口。

“嘭！嘭！嘭！”大鹿和小鹿一齐敲门。

“什么事？”里边有人问。

“我们是鹿！”

“哎，哎。”猎人说就打开门，问，“什么事呀？”





“我来求你治治我孩子的眼睛。”

鹿妈妈对猎人从头到尾讲了一遍蜜蜂的故事。

“唔，好吧，我来看看这位小姐是怎么了。”

猎人回屋搬出一条凳子让小鹿坐下，这样他不用弯腰就能看清它的眼睛了。鹿妈妈把灯笼挂在脖子上，给他们照亮。猎人拿起一个放大镜，仔细检查小鹿的眼睛。

“没有什么大不了的。”猎人说，帮小鹿下了凳子，“但是得有耐心坚持每天晚上给它涂药膏。让它在黑暗里待上二十天以后，再戴上这副眼镜就会好了。”

“多谢了。”鹿妈妈感激地说，“该给你多少钱呀？”

猎人微笑着回答：“不必了。不过可得当心狗哦，住在隔壁房子里的人，养的是专门追鹿的狗。”

鹿妈妈和小鹿都很害怕，轻手轻脚地走一步，停一停。尽管这样，它们还是没有逃过狗的鼻子。这些狗在山上追它们，一直追了五六里，之后才被它们逃脱。

像猎人说的那样，小鹿的眼睛好起来了。只有鹿妈妈知道，在这看不到头的二十天里，把小鹿关在一个大树洞里要操多少心。在洞里什么也看不清，直到一天早晨，鹿妈妈用头把洞口的一大堆树枝顶开，小鹿忽然戴着眼镜跳出来，又是跑，又是叫：“妈妈，我看见了！什么都看见了！”

看见小鹿完全好了，鹿妈妈高兴地把头靠在树枝上哭了起来。

小鹿的眼睛治好了，可是它心里始终有一件事情放不下，那就是不知道怎样报答给自己治病的猎人。

这一天，它忽然想到了一个好主意，就向池塘和湖边跑去，去那里搜集苍鹭的羽毛。

这天晚上，猎人正在家看书，忽然，他听见“砰砰”的敲门声。

开门一看，是那只小鹿给他带来一小捆湿透了的苍鹭羽毛。

猎人哈哈大笑。小鹿以为猎人是笑话它带来的礼物，又羞愧又难过。它暗下决心，要去找更大、更干净的羽毛。

一个星期之后，小鹿又带着羽毛来了。猎人这回没笑，但是他给了小鹿一个装满蜂蜜的竹筒。小鹿高兴极了。

从那时起，小鹿和猎人就成了好朋友。小鹿送给猎人珍贵的苍鹭羽毛，还常常和他聊天；猎人呢，总在桌上摆着个亮闪闪的蜂蜜罐子，还为小鹿把高脚凳子摆好。就这样，他俩望着炉火，在一起度过了很多好时光。

因为怕狗，小鹿总爱在阴天下雨的夜里来。于是每到雨天，猎人就把蜜罐放在桌上，然后喝着咖啡，看着书，等待着他非常熟悉的小鹿的敲门声。



红蜻蜓

作者：[日]新美南吉（1913 — 1943）

翻译：徐超



红蜻蜓在空中回旋了三圈之后，落在竹篱笆上的老地方，稍事休息。

山村的白天非常宁静。正值初夏时分，这里被一片浓密的绿色包围着。

红蜻蜓骨碌碌地转着眼珠子，它所停靠的竹篱笆被牵牛花缠绕着。

“是去年夏天，这个别墅的主人种下的牵牛花，它所结出的种子又长出来了吧？”红蜻蜓心想。

这个家里面现在一个人也没有，窗门冷冷清清地关闭着。

红蜻蜓拍拍翅膀离开了竹篱笆，向着高空飞去。

有三四个人朝这边走来了。

红蜻蜓再次落到先前那竹篱笆上，凝神看着来人。

走在最前面的是个可爱的小姑娘，戴着一顶系有红丝带的帽子。后面跟着小姑娘的妈妈，还有一位拿着很多行李的学生。就是这样三个人。

红蜻蜓很想停到可爱小姑娘的红丝带上。

“可小姑娘要是生气了的话，那就太可怕了。”红蜻蜓歪着头想。

不过，当小姑娘来到跟前时，红蜻蜓还是飞到了红丝带上。

“啊，小姐，你的帽子上停了只红蜻蜓呢。”学生叫道。

红蜻蜓一边想着，小姑娘会不会来抓自己呢？一边警戒着，好随时飞走。

不过，小姑娘好像没有想抓红蜻蜓的意思。

“呀，停在我的帽子上吗？好开心啊！”小姑娘这么说着，高兴地跳了起来。

燕子像风一样从空中飞掠而过。

可爱的小姑娘住进了一直空着的那座别墅，妈妈和学生当然也一起住了进去。

红蜻蜓今天也在天空下飞舞。



那对翅膀映着夕阳，显得越发通红。

“蜻蜓蜻蜓，

红蜻蜓；

芒草丛中，

太危险。”



远处传来了天真可爱的歌声。

红蜻蜓心想，是不是那个小姑娘唱的呢？于是，它就朝着声音传来的方向飞去。

果然，唱歌的正是那个小姑娘。

她一个人在院子里，边冲着澡，边哼着歌。

红蜻蜓飞到她头顶上时，她正握着玩具金鱼玩呢，她就这样高高地举起双手喊道：“我的红蜻蜓！”

红蜻蜓好高兴。

这时，学生拿着块肥皂过来了。

“小姐，要我帮你擦背吗？”

“不要！”

“可是……”

“不要！不要！不是妈妈，我不要！”

“真是让人头疼的大小姐啊。”

学生一边挠着头，一边往外走。忽然，他发现了停在牵牛花叶子上，正听着两个人对话的红蜻蜓。他就用右手在空中画起了大大的圆圈。

“他在做什么奇怪的事情呢？”红蜻蜓这么想着，一直盯着学生的手指头看。

学生继续用右手骨碌碌地画着圆圈。然后，圆圈变得越来

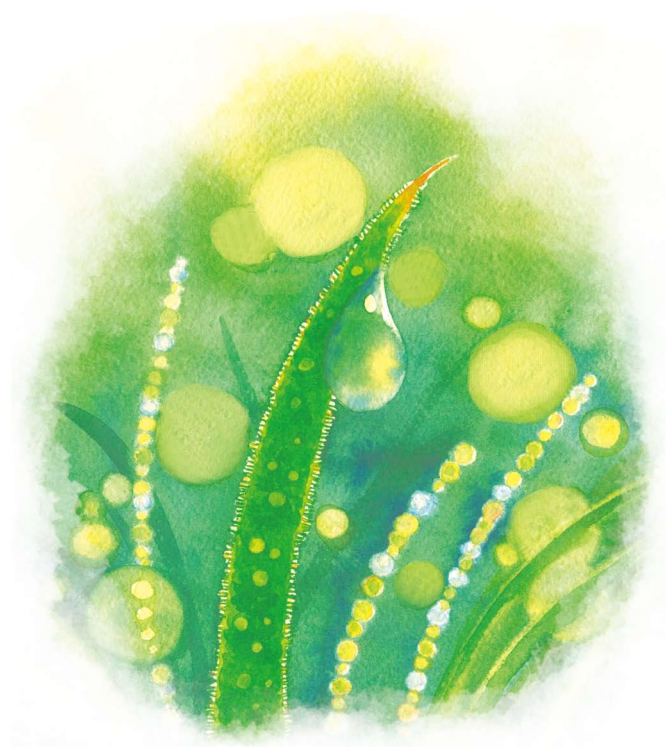
越小，他也越来越靠近红蜻蜓。

红蜻蜓瞪着大大的眼睛，随着学生的手指头转啊转。

渐渐地，圆圈越来越小，越来越近，也越来越快。

红蜻蜓被转得头晕眼花了。

一眨眼，红蜻蜓已经被学生的手指给夹住了。



“小姐，我捉到红蜻蜓啦！要拿给你吗？”

“笨蛋，居然去捉我的红蜻蜓，山田是个大笨蛋！”

小姑娘一边责骂着，一边朝学生泼热水。

学生放开红蜻蜓，逃走了。

红蜻蜓一面安心地飞上天空，一面心想：这可真是个好姑娘呀。

碧空万里，一片澄澈。

红蜻蜓在窗台上收起翅膀，和小姑娘一起聚精会神地听学生讲故事。

“然后啊，那只蜻蜓愤怒地反抗起大蜘蛛来。大蜘蛛被咬得直喊疼，大叫着快来救救我啊！于是，小蜘蛛们从四面八方云集而来。可是，蜻蜓要比他们强大许多，它从一头啃咬着蜘蛛们，最后所有的蜘蛛都被杀死了，一只也没留下。安下心来的蜻蜓瞧了瞧自己的身体：这是怎么回事啊？全身上下都被蜘蛛的血染得通红通红了。这可不得了。蜻蜓飞到泉水边，使劲地擦洗身子。可是，那鲜红的血迹却怎么都洗不掉。于是，蜻蜓又去向神仙祈求。神仙呵叱道：‘你杀死了那么多无辜的蜘蛛，变成这副模样是你的报应！’这只蜻蜓啊，就是如今的红蜻蜓。所以，红蜻蜓可不是什么好蜻蜓。”

学生的故事讲完了。



“我可不记得自己做过那么残忍的事。”

就在红蜻蜓边转着头，边思考的时候，小姑娘大声叫了起来：

“骗人的！骗人的！山田的故事全都是骗人的！那么可爱的红蜻蜓会做这么残忍的事，还有什么蜘蛛的血是红色的——这些全都是骗人的！”

红蜻蜓真的好开心！

那学生红着脸走开了。

红蜻蜓离开窗户，飞到了小姑娘的肩头上。

“啊！我的红蜻蜓，可爱的红蜻蜓！”

小姑娘的一双眼睛又黑又亮。

炎热的夏天不知不觉地就过去了。

牵牛花就那么缠绕在竹篱笆上，枯萎了。

金钟子发出凄清的叫声。

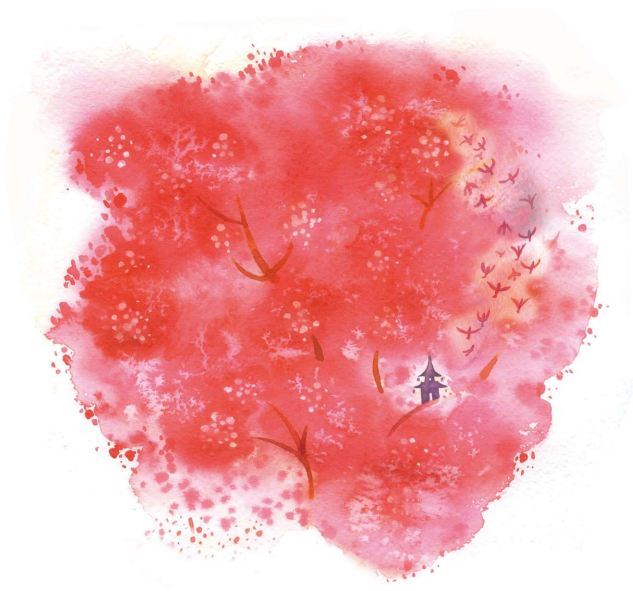
红蜻蜓今天又来找小姑娘了。

它吓了一跳，那一直开着的窗户都关上了。

发生什么事了呢？红蜻蜓正想着的时候，大门打开了，有个人跳了出来。

是小姑娘，那个可爱的小姑娘。

不过，今天的小姑娘露出了一副伤心的表情。她戴着刚来时那顶系有红丝带的帽子，穿上了漂亮的衣服。



红蜻蜓和往常一样停在小姑娘的肩膀上。

“我的红蜻蜓……可爱的红蜻蜓……我，要回东京去了呢，我们得说再见了。”小姑娘哽咽着轻声说道。

红蜻蜓难过极了。

“我也想跟小姑娘一起到东京去。”它这么想。

这时，小姑娘的妈妈和捉弄过红蜻蜓的学生出来了。

“好啦，我们走吧。”

大家一起往外走去。

红蜻蜓离开了小姑娘的肩头，停在竹篱笆上。

“我的红蜻蜓呀，再见啦！”

可爱的小姑娘不断地回过头，向红蜻蜓道别。

可是，大家的身影终于还是看不见了。

从现在开始，这里又变回空房子了呢——红蜻蜓静静地歪着头。

寂静的秋日傍晚，红蜻蜓停在芒草穗上，想念着那位可爱的小姑娘。



不肯睡觉的小蝙蝠

作者：[美] 克拉拉·迪林汉姆·皮尔森（1858—1925）
翻译：秋晓

蝙蝠妈妈一边朝家里飞，一边说：“来吧，你们这些小家伙该睡觉了。天快亮了，柔软的白云都被太阳看得小脸儿发红啦。”

小蝙蝠们跟着妈妈飞，蝙蝠爸爸在最后。它们整夜都在星光照耀下的森林里飞翔，追捕太阳落山之后出来的小虫子，在盘枝错节的树枝中间穿来穿去，却不会碰到它们。说实话，如果自己的孩子在黑暗中碰到什么东西，蝙蝠妈妈会感到羞愧的。如果是在白天，犯这种错误还情有可原，因为蝙蝠在白天眼神都不大好。但是在夜晚，蝙蝠有一种最神奇的本领，在碰到东西之前就能感觉到它们。森林里没有别的动物能够做到这个。有一次，它们的好朋友猫头鹰撞到一棵大树摔到地上，就被它们好好取笑了一番。

现在，夜晚结束了，妈妈叫它们回家。有一只小蝙蝠的表情很不高兴，它拖拖拉拉地跟在最后，爸爸都催了它两次，让它飞快一点儿。它心里在想，要是能看看白天的森林是什么样



子该多好啊。它从没见过日出，它想看看。它从没见过早晨起床、白天活动的鸟儿和兽类。它觉得，星光一暗就让可怜的小蝙蝠回去睡觉，真是太讨厌了。爸爸妈妈说，即使它待着不睡也没法玩得高兴，它才不信呢。它缠着爸爸妈妈，又哄又骗，还是一点儿用都没有。每天早晨它都得收起翅膀，回到岩洞的黑石缝里，挂在那儿，低着脑袋，跟家里其他人一起睡觉。爸爸说，没什么地方比这个石缝更适合睡觉了。它们很容易就能用翅膀末端下面的钩抓住石缝，整个白天就挂在那儿。可现在，它就是不想睡，不想睡！

“该你了。”蝙蝠妈妈对它说。其他的孩子都挂好了。

“我不想睡觉。”这只小蝙蝠说。

“不睡觉？”爸爸说，“你疯了吗？”

“没有。”小蝙蝠还嘴，“我没疯。”

“我觉得这孩子是不太对劲。”蝙蝠妈妈说，“它以前从不这样，可能它是吃得太多了。”妈妈非常担心。

“我很好，我没吃太多。”小蝙蝠说，“我觉得你应该让别人偶尔也能找点儿自己的乐子。我这辈子从没见过日出，森林里还有很多鸟儿和动物我都只是听说，没有见过。”

爸爸妈妈互相对视一眼，没有说话。

“我不想睡觉！”小蝙蝠说。

“好吧。”爸爸说，“我不强迫你了，你现在就走吧，让我们睡觉。”

它飞走后，蝙蝠妈妈说：“我觉得你让它走是对的。不过，孩子们必须自己去发现不听话会带来的麻烦，真是糟糕。”

小蝙蝠飞走了，它觉得自己非常勇敢。它认为自己知道该怎样照顾自己，即使在白天也可以。它为洞里的兄弟们感到惋惜，不过它决定要把自己看见的一切都告诉它们。

东方的天空越来越亮，看那边让它的眼睛很不舒服。于是，它眨眨眼，扭过头去。接着，会唱歌的鸟儿们醒了，它们开始唱歌，真是很好玩儿。不过，小蝙蝠觉得它们的声音太大。夜晚的森林非常安静，月亮出来时鸟儿们也不会这样吵吵闹闹。小蝙蝠认为月亮并不比太阳逊色，所以即便太阳出来，鸟儿们



也没必要这样大声叫嚷。

有动物在草地上奔跑，跑的时候使劲抬起脚后跟。

“那一定是只兔子。”小蝙蝠心想，“猫头鹰告诉过我，兔子就是那样跑的。我希望能看得更清楚一点儿，真不知道我的眼睛这是怎么了。”

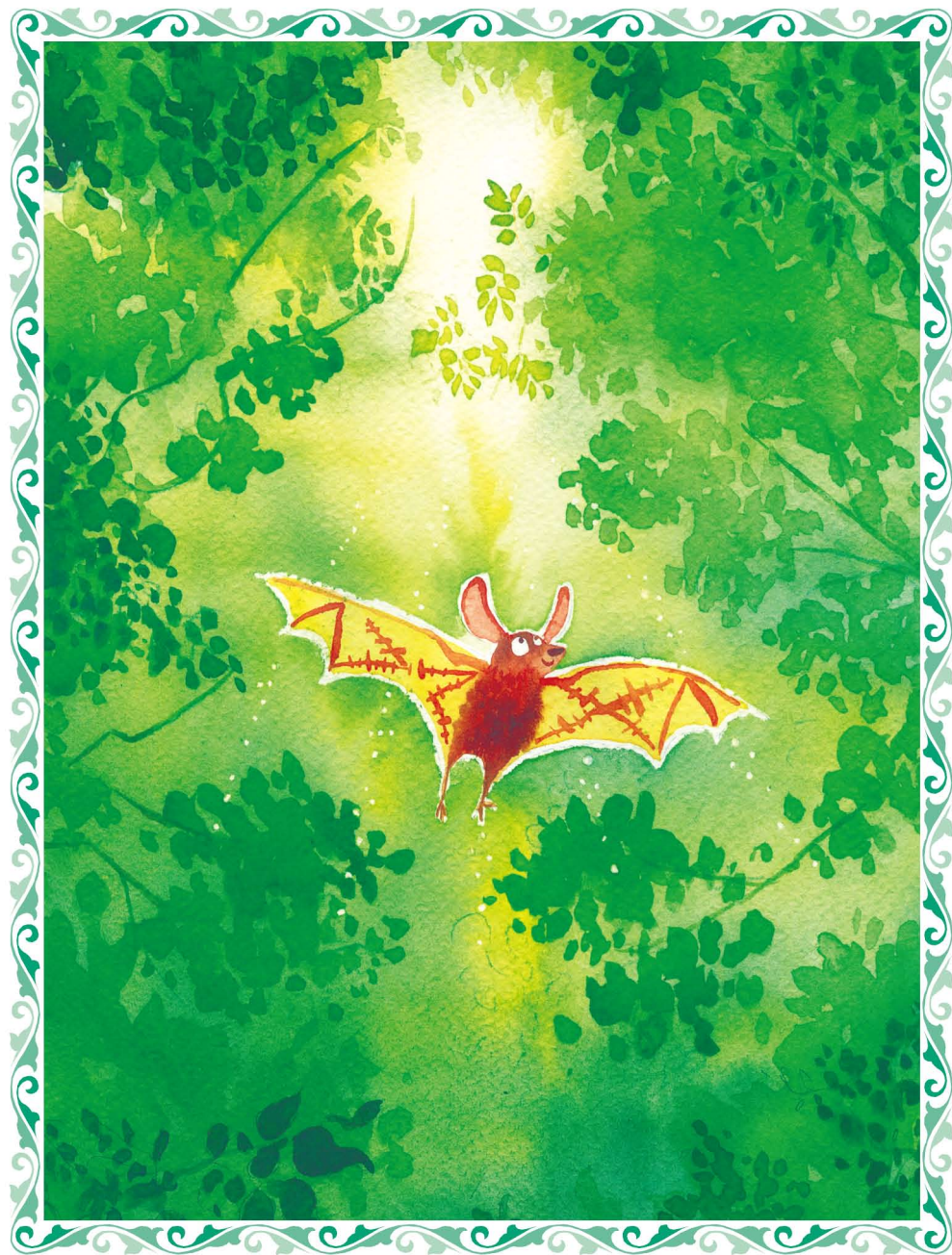
就在这时，一道阳光穿过树林。小蝙蝠抓着一根树枝，阳光洒在它的毛皮大衣上。

“噢！”它大叫，“噢，太热了！我不喜欢。月光照在身上的感觉不是这样的，我得飞到阴凉的角落里去。”

它开始飞，它不知道这是怎么回事。可能是因为它看不大清楚，可能是因为它太累了，也可能是因为这一切都很奇怪，吓着它了。总之，它一直向下、向下、向下，直到它发现自己在草丛里打滚。

一只乌鸦看见它掉下来，大声招呼自己的朋友：“快来！快来！快来！”兔子们就在附近吃东西，它们匆忙跑过来，每一步都跳得老远，急着想知道发生了什么事。金翅雀、黄鹂、啄木鸟，还有很多鸟儿都飞来了。一只蓝松鸦也坐在蝙蝠上面的树枝上大声尖叫：“喳！喳！喳！”这让大家更加激动。最后，土拨鼠也出现了。它庄重地、慢慢地走过来。

“这场骚乱的起因是什么？”它问。



其实，它应该说：“这是怎么回事？”这样别人一下子就明白了。但它太傲慢，认为自己应该时不时用点儿难懂的词以显示自己的能耐。如果别人听不懂，它很乐意解释一番。

“我们发现了一只奇怪的鸟，先生。”最大的小兔子没等弄明白什么叫“骚乱”就说，“你看它滚来滚去！”

“鸟？这不是鸟。”啄木鸟说，“看它的耳朵和鼻子，它连鸟嘴都没有。”

“但是，它会飞。”最大的小兔子说，“因为我见过它飞，它肯定是只鸟。”

“哼！”花栗鼠说，“我表哥飞鼠也会飞，但它跟我一样，并不是鸟啊。”

“而且这个家伙身上没有羽毛！”一只黄鹌大声说。

“我不是说自己的儿子正确。”兔爸爸说，“可这家伙有翅膀。”它戳了蝙蝠一下，让蝙蝠一阵猛拍翅膀。

“是的。可那是什么翅膀呢？”金翅雀问，“那是一对长在腿上的，膜一样的东西，末尾还有钩。”

“不管怎么说，它肯定是个非常愚蠢的家伙。”土拨鼠说，“它不会说话，不会走路，不会吃东西，飞得也不好。它肯定是个乡下佬，我对它才不感兴趣。”它鼻孔朝天，走开了。

其他动物本来想多看看蝙蝠的，可土拨鼠这么一走，让大

家觉得，如果自己留下就太大惊小怪了。所以它们一个接一个地离开，只剩下小蝙蝠自己。它在周围飞了一阵子，摸到蓝松鸦待过的那根树枝，于是挂在树枝上，等着夜晚的来临。

“哦，天哪！”它说，“一天有多长啊？我又热又困，眼睛又看不见，要是再有森林里的人跑来谈论我，我都不知道该怎么办了。它们觉得我长得不好看，因为我的翅膀长在腿上。我真希望自己能看见它们长的是个什么样子，我敢说，它们长得也一般。”

这只小蝙蝠太累了，心情又不好，它就开始怪别人让它惹麻烦——和我们犯错误之后常常做的一样。

它说：“要是爸爸妈妈非常关心我的话，他们就不应该让我白天不睡觉。如果我是一只大蝙蝠，等我有了自己的小蝙蝠，我一定会好好照顾它们！”

事情总是这样的。等到很久以后，它成了一只大蝙蝠，有了自己的小蝙蝠，它就聪明得多了。





不 知足的小圆窗

作者：[美] 伊丽莎白·哈里森
翻译：筱舟

从前，有一座高大的磨坊矗立在一个热闹而嘈杂的小镇上。磨坊有一个陡峭的斜屋顶，比这个地方的其他屋顶都高得多。斜屋顶上还有很多天窗，朝向底下的烟囱帽和屋后的院子，院子里的一举一动，那些天窗都看在眼里呢。

在这个斜屋顶的最边上有一扇小圆窗，因为它的位置比其他窗子都高得多，所以透过它，你不仅可以看到这座小镇在忙碌些什么，还可以看到小镇外那一碧千里的原野。晴天的时候，你甚至可以看到浩瀚的大海，看着它波光粼粼的海面一直延伸到世界的尽头。就因为从这扇小圆窗可以看一眼大海的壮阔景象，磨坊的主人时不时就会带一些参观者上来欣赏美丽的风景。来访者到达小圆窗时，经常都是气喘如牛，上气不接下气了，天知道他们爬了多少楼梯才到这里呀！可是来不及喘口气，他们就禁不住惊呼起来：“太好了！我终于到了！好美啊！好美啊！”

每天中午都有一些筋疲力尽、满身尘埃的工人爬上来，透

过小圆窗看风景。有时候，他们连拿在手上的面包和肉都忘记吃了。小圆窗经常听见他们说：“来这看一眼大海，感觉它就在不远处，这骨头好像就没那么酸了哟。”

一个面色苍白、忧心忡忡的男人每天都会来，他习惯把手肘支在小圆窗的窗棂上，长久地凝望窗外的景色，似乎永远都不会厌倦。



当磨坊响起尖锐的哨声提醒工人们，午休时间结束了，该上工了，这个面色苍白、忧心忡忡的男人只能回过头来，叹叹气，对自己轻声说道：“要不是每天都到这扇窗前感受一下大海的气息，真难想象这种终日碾磨的生活我怎么受得了！”



偶尔，会有一个慈祥的父亲带着他的孩子来到小窗旁，然后用他强壮的手臂把孩子托起来，让他们看看窗外碧绿的原野和闪烁的大海。孩子们会兴奋地拍起他们的小手，并大声欢呼起来。有时候，他们还会央求父亲允许他们离开这个嘈杂多尘的小镇，穿过那片一碧千里的原野，到一望无际的大海那边去。

很快，夜来了，小镇沉沉地睡去。白天是绿色的原野，现在看起来也冷冰冰、黑漆漆的，一切都被笼罩在深深的阴影里。此时的大海比白天看着更美。黎明之前的这段时间，不眠的海水泛着点点银光的那般景象，就只有小圆窗独自欣赏了，因为很少有人晚上还敢爬这么高的。自然也很少人能领略到大海在黑暗中的另一番气象，以及天上的星辰倒映在水中，海上星辉璀璨的情景。有时候，月亮把清辉洒向海面，那条银光闪闪的大道看起来就像是通往天堂之门的阶梯。小圆窗确信，自己曾经看到光明天使在这个梯子上爬上爬下。每当这个时候，小圆窗都会喜不自禁，全身颤抖起来。

可是，哎呀！接下来发生的故事可能会让你觉得很遗憾了。日子一天天过去，来小圆窗前看风景的人数不胜数，几乎没有哪天太阳下山后，小圆窗还没有听到一声惊叹的。不久，傻乎乎的小圆窗居然以为人们赞美的是它，而不是窗外的风景了。它的虚荣心一天天地膨胀起来，它觉得自己比那些普通的玻璃



窗户强，而且不能接受和它们相同的待遇。所以，当雨云像往常一样来帮小镇上所有的窗户清洗脸庞时，位于磨坊顶端的小圆窗硬是不让洗。

“嗒嗒嗒，”雨点说，“真是胡闹！窗子不隔段时间就清洗一下还有什么用呀。”

可是，自高自大的小圆窗怎么听得进去呢。它对雨点不理不睬，任由脸上的尘灰越积越厚，就算是轰隆隆的雷声也没法吓唬它。风叹息、呜咽、哀鸣，好像在恳求：小窗子理智一点，接受雨的洗礼吧。可固执的小圆窗只是晃了晃它的框架，回答道：“告诉你，我和其他窗户不一样，大家都欣赏我。为什么我要跟其他窗子一样搭理那冷冰冰、湿嗒嗒的雨点呢？我就喜欢守着我的烟灰，我的尘土。我想怎么着就怎么着，难道我不比

其他窗子强么？它们就应该让雨给狠狠地拍拍脸，也许还需要从里到外彻底地清洗一番。而我，什么都不需要！”

就这样，自高自大、满脑浆糊的小窗又失去了一次恢复明净脸庞的机会。

慢慢地，街上飞扬的尘土、附近烟囱吐出的烟雾在小圆窗的脸上越积越厚，当然，热闹嘈杂的小镇、宁静碧绿的原野、宽广闪烁的大海也越来越看不清楚了。直到有一天，除了小圆窗圆形的框架和它上面积满的尘土、烟灰外，什么都看不到了。

于是，午休的时候人们不再爬到顶楼上来了，磨坊的老板也不再带人来参观了。可怜的小圆窗无人过问，又伤心又孤独。时间一天天过去，还是没有人来看它。事实上，人们几乎忘记它的存在了。终于有一天，有两个小男孩爬到阁楼上来。小圆窗在心里急切地喊道：“我该听到一些属于我的赞美词了！”

可是不一会儿，其中一个男孩就叫道：“哎呀，这里好闷好暗啊，咱们下去吧！”

“好啊。”另一个小男孩应道，然后两个人就飞奔下楼了，一点儿都没注意到满面尘灰的小圆窗。

起先，小圆窗愤愤不平地想，这些人可真没眼光。可是昼夜更替，一天过去了，一个星期过去了，一个月过去了，小圆窗开始在漫长的时光里沉思起来：“为什么以前有那么多的人费

尽千辛万苦，爬那么多楼梯涌到我身边来呢？”它把以前听到的那些话回想了下，终于明白了，人们说的都是窗外美丽的风景，而不是它——小圆窗。

顿悟之后，小圆窗羞愧难当，它真想把自己的脑袋藏起来，如果它有脑袋的话。我们知道，虽然窗子有脸庞，可是它没有脑袋呢。小圆窗只能借助它的木制枢轴转了下身，好让圆圆的脸庞接到一点点雨水。它没有等很久，顷刻间，原本还在蓝天上梦幻般飘浮的白云就变成了软灰色，云底紧跟着就成了暗暗的铅灰色。很快，云朵们就聚集成一大团了。风来了，它火急火燎地把天上的小云朵都召集到一块儿，就像是一位将军在整顿它的军队，准备应战一样。一会儿工夫，整个天空都布满了乌云，不见一点儿湛蓝的天空，也不见一缕金色的阳光。雷声轰隆隆地响起来了，闪电在雨云和雨云之间迅驰往返，就像信使受命之前去检查大家是不是都做好了迎接暴风雨的准备。一眨眼的工夫，瓢泼大雨就倾盆而下。

见到千万滴雨水落下，再没有比这座高大磨坊顶楼上的小圆窗更兴奋了，就是久旱的大地也比不上它。小圆窗不仅让雨把蒙在脸上的灰尘和烟灰统统冲掉，而且在风的帮助下，它把里边的脸也转了出去。这样，它里里外外都被洗得一尘不染了。

终于，暴风雨停了，太阳又出来了，雨后的树叶青翠欲滴，

沙沙作响。整个大自然都沉浸在接受洗礼后获得新生的喜悦中，小圆窗在最后一缕余晖的映照下显得格外光亮。

“啊，瞧瞧那小圆窗！”磨坊的女主人叫道，“雨水把它洗得多干净，多明亮呀！看见没有，夕阳映照在它上面呢。明天我们要爬上去，透过它看看大海的景象！我差点把它忘了！”





小獾和孩子

作者：[乌拉圭]基罗加（1878 — 1937）

译写：翩翩

在茂密的丛林中，有一只獾妈妈带着三只小獾过日子。有一天，妈妈把小獾们叫到一棵橙树上，严肃地说：“孩子们，你们都老大不小了，该学会自己找吃的了。从现在起，你们要像所有的獾一样，自己个儿去外面闯荡一番了。”

“老大不是最喜欢捉虫子吗？你到烂树枝堆里去找，那里有很多小虫。”

“老二最爱吃果子，那就到橙子林里去好了。十月前后，树上会结满橙子。”

“小三只吃鸟蛋，那就只好到处找找了，哪里有鸟窝就到哪里去吧。可是有一条：千万不能到林子外面的田野里去找鸟蛋——那儿太危险！”

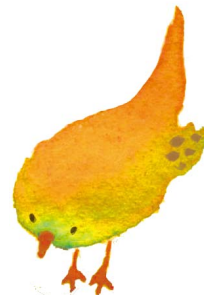
“孩子们，你们还要处处留神狗！我跟它们交过一次手，喏，这颗牙就是那次弄断的。而且狗的后面总是跟着人的，人一到就会发出一种响声，这响声能让你们送命。”

獾妈妈说完，小獾们就跳下树，各自向不同的方向走去。

最小的小獾逛了一天，夕阳西下的时候，它还跟早晨一样饿得前心贴后背。小獾沮丧地坐在森林边上，耳边又响起了妈妈的警告。

“为什么妈妈不让我到田野里找鸟蛋呢？”

它正在想着，突然从不远处传来一串鸟的叫声。小獾听清了，这歌声是从森林右侧传来的。于是，它立刻甩开四脚向那面奔去。



太阳落山了，可小獾还在跑，翘起的尾巴像个小烟囱。它穿过森林，向田野张望。它看见远处有一座房子，还有一个人，穿着皮靴，牵着一匹马。它还看见了一只鸟，一只好大好大的鸟，唱歌的就是这只鸟。

小獾用爪子拍拍自己的脑门儿说：“咳，我知道了，这是公鸡呀，有一回妈妈指给我们看过。公鸡有个大嗓门，那儿还有很多会下蛋的母鸡呢。唉，我要是能吃到鸡蛋，那该有多美。”

小獾的脑海中闪过妈妈的警告，但也只是“闪过”而已，



鸡蛋的诱惑力让它把什么都忘了。它在森林边坐下来，想等天黑之后去偷鸡蛋吃。

终于，夜深了，小獾踮起脚尖走近鸡舍。鸡舍里一片寂静，连一丝细微的响声都没有。小獾美滋滋地想：这次得吃上一百个，不，一千个鸡蛋啦。它走进去，一眼就看到了地上的鸡蛋——好大好大的蛋哟，小獾的口水直往外流。啊，吃掉它吧！然而，小獾刚用牙去咬蛋壳，鼻子上就挨了重重的一击。

“妈妈！”小獾疼得满地打滚，凄惨地叫着。这时，又响起了“汪！汪！汪”的狗叫声……

就在小獾遭到不幸的时候，住在那座房子中的人正在和自己的两个孩子玩。这两个孩子都长着一头可爱的金发，姐姐六岁，弟弟五岁。他们听到狗叫，就和父亲一起向捕兽夹子跑去。在那里，父亲一只手抓住了狗脖子，另一只手提起了小獾。小獾尖叫着，吱吱的声音就像蟋蟀一样。

“爸爸，别打死它！”孩子们叫起来，“它还小呢，给我们吧！”

“好，就给你们吧。”父亲说，“不过要好好照看它，别忘了獾和你们一样是要喝水的。”

父亲说这话是因为不久前，他给孩子们带回一只小野猫，孩子们一天到晚拿肉喂它，却忘了给它喝水，小野猫就死了。孩子们把小獾放进那个关过小野猫的笼子里，就回屋睡觉去了。

可怜的小獾被捕兽夹子重重击伤，又被锁在笼子里，真是痛苦得要命。忽然，它发现月下有三个黑影正悄悄向这边溜过来，是妈妈和哥哥来找它了！它的心剧烈地跳动起来。

“妈妈！妈妈！”小獾哭起来，它竭力控制自己，不让自己哭出声，“把我从笼子里救出去吧，我不愿在这儿，妈妈……”它终于大哭起来。

不管怎么说，小獾一家现在是团聚了。它们互相亲亲脸，碰碰鼻子，心里多少感到几分安慰。小獾的妈妈和哥哥想试着咬断笼子上的铁栏杆，却没能咬动。獾妈妈忽然想出了一个好主意。它说：“咱们去找一把锉子来，人经常用锉子把铁挫断，咱们快去找！”

三只獾跑到铁匠师傅家，很快找出了一把锉子。它们抓住锉子，使出全身力气，弄得整个铁笼子都震动起来。狗被这声

音惊醒，狂叫起来，三只獾吓得一溜烟蹿回了森林，连铰子也丢在笼子旁忘了带。

第二天一大早，两个孩子起床来看望他们的新“客人”。小獾正蹲在笼子里，没精打采的。

“咱们叫它什么呢？”姐姐问小弟弟。

“我给它起个名儿，”弟弟说，“叫它‘十七’吧！”

为什么要叫“十七”呢？林中的动物们还没有谁叫这么个怪名字的呢。不过，弟弟刚好学会数到十七，小獾也就只好叫“十七”了。

孩子们给小獾拿来了面包、葡萄、巧克力、肉片还有鸡蛋，只一天的工夫，小獾就跟孩子们混熟了。傍晚时分，它已经温顺地让孩子们随便抚摸它耳朵后面了。当夜色降临，它甚至觉得现在的处境也挺不错。明天的食物将会多么美味，那两个金发的孩子又是多么善良可亲啊。

一连几夜，狗都睡在小獾的笼子边上。獾妈妈和哥哥们不敢靠近，心里焦急万分。可等它们有机会再次来到笼子跟前时，小獾却说：“妈妈，我不想离开这儿了。他们给我鸡蛋吃，待我可好啦。今天还对我说，要是我乖乖的就把我放出来，让我自由活动。”

听了小獾的话，妈妈和哥哥们都很伤心，不过它们还是答





应了小獾，每天晚上都来看望它。

从此，不论是晴天还是雨天，妈妈和哥哥们每天夜里都会出现。小獾每次都准备几块面包招待妈妈和哥哥们，三只野獾就在笼子前饱餐一顿。

半个月过去了，小獾已经可以到田里去玩，晚上自个儿再回到

笼子里。小獾很喜欢孩子们，孩子们也深爱着小獾。三只野獾看到孩子对小獾这样好，也喜欢上了他们。

一个漆黑的夜晚，天气很热，一阵隐隐雷鸣从远处传来。三只野獾又来到笼子边呼唤着小獾，但没有回应。

它们感到不妙，惊恐地凑近笼子，险些踩到一条巨大的响尾蛇：那巨蛇盘成一团，就堵在笼子的门口。野獾们一下子明白了，准是小獾进笼子时被这条蛇咬了。啊，要小獾报仇！它们先乱跳了一阵，把响尾蛇弄得晕头转向。接着，它们轮流

发起进攻，扑啊咬啊，经过几个回合，蛇终于不动了。

它们又赶紧跑向笼子，只见小獾直挺挺躺在那里，全身肿胀，四脚颤栗，眼看就要断气了。它们摇晃它，舔它，然而已经没用了。小獾长出一口气，死了。看到亲人再也不能动了，獾妈妈和獾兄弟都痛哭起来，哭了好久。

三只獾哭着哭着，一个念头让它们停止了哭泣：明天早晨，两个孩子看到自己心爱的小伙伴死了会怎么样呢？要知道，孩子们很喜欢小獾，獾妈妈和獾哥哥也很喜欢这些孩子啊。

三只獾商量了半天，最后决定这么办：老二长得最像小三，让它去替已故的弟弟留在笼子里。

“说不定，孩子们会发现自己的朋友举止有些不对头，但很快就会习以为常的。”它们想。

于是，它们把老二留下，带着死去的小獾回林子里去了。小獾脑袋耷拉着，尾巴拖在地上，真可怜啊。

第二天，孩子们果然感到自己小伙伴的举动有些奇怪，但看到它还是那么善良、那么温顺，也就不再怀疑什么了。

这只小獾继续跟孩子们快乐玩耍，另外两只野獾继续每天夜里来和它相聚。每次见面，笼子里的獾都会拿煮鸡蛋招待妈妈和哥哥，妈妈和哥哥就把发生在林中的趣事讲给它听。



灰脖鸭

作者：[俄] 马明·西伯利亚克（1852 — 1912）
译写：林岚



很长很长的彩虹

初秋的寒意让青草变成了淡黄色，所有的飞鸟都开始做远行的准备，森林显得阴郁而沉默。

“这些小家伙干吗急着要走。”老公鸭嘟囔着，“反正时候到了，大家都要走。真不明白，这有什么可着急的。”

“你从来都是懒骨头，所以不爱看别的鸟儿忙忙碌碌。”老母鸭说道。

“我是懒骨头？你对我有偏见才是真的！要是我从早到晚在岸边跑来跑去、吵吵嚷嚷地给别的鸟捣乱，又算是什么骨头？”

老母鸭原本就对老公不满，现在简直气炸了，大叫着：“懒鬼！你瞧瞧别的鸟，它们情投意又合，还领着一群小鸟天天散步，日子过得和和美美。可你，根本不想孩子的事儿，你就只想着怎么填满自己的嗓子！”

“老婆子，别骂了，你是在说灰脖鸭的事吗？它飞不起来，我又有什么法子？这也不能怪我啊……”

它们给自己的女儿取名叫灰脖鸭。春天，狐狸溜到刚出壳

的小鸭旁边，抓住它，咬断了它一只翅膀。老母鸭勇敢地冲向敌人，救下了小鸭，但是小鸭的一只翅膀从此落下了残疾。

“连想想都够呛，我们怎么能把灰脖鸭孤零零地丢在这儿。”老母鸭眼泪汪汪地絮叨着，“大家都飞走了，飞到温暖的南方去了，可怜的灰脖鸭却留下来挨冻。要知道，它是我们的女儿！老头子，干脆让我留在这儿跟它一起过冬吧。”

“那别的孩子呢？”

“它们那么活蹦乱跳，没我也过得一样好。”

每次一提到灰脖鸭，老公鸭就总想岔开话头。当然，它也爱女儿，如果它留下来冻死了，当然心疼得慌。可是有什么办法呢，还有别的孩子要照顾啊。老公鸭可怜自己的老婆，不过它毕竟不了解一个妈妈的痛苦心情。

就要离别了，灰脖鸭还不知道什么是孤独的滋味呢，它好奇地看着别的野鸭在做起飞之前的准备。有时候，它也很羡慕哥哥姐姐们，羡慕它们能去那个遥远的、没有冬天的地方。

“你们春天就回来，是吗？”灰脖鸭问。

“是的，是的，我们春天就回来！亲爱的，你总有办法熬过去的。”鸭妈妈安慰它说，“开头你会感到有点冷清，以后慢慢就习惯了。”

“我会常常想你们的……”可怜的灰脖鸭说，“我会不断地

想你们在哪儿，你们在干什么，你们快乐吗……那样，我就像是跟你们在一起了。”

老母鸭不得不悄悄地背过身去哭：唉！可爱的、不幸的灰脖鸭……别的孩子它都不在意了，它甚至觉得自己不爱它们了。

时间过得飞快，连着几个早上的霜冻让白桦变黄了，白杨变红了。秋日的寒风把枯叶扯下，卷走了。天空总是被阴云遮挡着，一群又一群候鸟飞过云端……

最先动身的是沼泽里的鸟儿，因为沼泽已经结冰了。最让灰脖鸭难过的是仙鹤的迁徙，它们发出悲哀的鸣叫，仿佛在召唤它一块儿飞走。它久久地望着在空中远去的鹤群——“它们一定幸福极了。”

天鹅、大雁、野鸭也开始飞走了。每天一大早，年轻的候



鸟儿都要欢声鸣叫着飞上很久，这是为了把翅膀练结实一些，好加入迁飞的候鸟群。只有灰脖鸭不能参加这种试飞，它远远地望着它们，有什么办法呢！只好听天由命。不过，它潜水的本领非常大，对它来说，水就是一切。

“出发吧——是时候了！”领队的鸟儿们叫着，“我们还在这儿等什么？”

时间飞逝，关键的那一天来到了。

那是一个秋日的清晨，水上笼罩着浓浓的雾气。一整群野鸭在河上集合起来。这儿有三百多只野鸭，领队的野鸭在使劲儿叫着。

老母鸭一夜未合眼，这是它与灰脖鸭在一起的最后一夜啊。

“你就待在那个水湾吧，有泉水从那儿流进来。”它出着主意，“那儿整个冬天都不结冰。”

灰脖鸭故意躲着野鸭群——野鸭们都在忙着准备迁徙，谁也没有注意它。老母鸭替灰脖鸭苦恼得不行，但它不得不与老公鸭一同飞走。

“嘎，起飞！”领队的野鸭大声发出命令，整个野鸭群一瞬间腾空而起。

灰脖鸭独自留在河中，凝望着飞远的野鸭群。空中的野鸭群渐渐形成了一个人字形队伍，消失在云天外。



“只剩下我自己了吗？”灰脖鸭流着眼泪想，“那次假如狐狸吃了我，也许比现在还好些……”

灰脖鸭留在了河里。这条河从森林茂密的山间流过，那儿没有人。清晨，岸边的河水开始结冰；到了白天，玻璃般的一层薄冰又化了。

“难道，这条河会整个冻起来么？”灰脖鸭惊慌地想。

它感到很寂寞，不时想起已经飞走的哥哥姐姐。它们在哪儿呢？飞到目的地了吗？它们会不会想起它？它有足够多的时间来想这一切。这就是孤寂的滋味么？河面上空空荡荡，有一天，灰脖鸭实在太闷了，就走到森林里去了。忽然，一只兔子翻着跟头自灌木丛下滚出来，吓了它一大跳。

“哎呀，小傻瓜。”兔子定了定神，说道，“你把我的魂儿都吓掉了。你怎么在这儿闲逛？野鸭群不是早就

飞走了嘛。”

“我不能飞，我很小的时候，狐狸把我的翅膀给咬坏了……”

“我恨狐狸！没有比狐狸更坏的东西了，它也在打我的主意。对它，你得小心点，等河水整个结冰了，它正好去抓你……”

灰脖鸭就这样和兔子认识了。

“如果我有一对翅膀，我就谁也不怕了！你虽然缺了翅膀，可你会游泳，一出事就可以潜到水里。”兔子说，“我却只能吓得打哆嗦……夏天我还能找地方藏起来，冬天到哪儿可都看得见我啊。”

不久，落了一场初雪，事情就这样发生了。那是一个星斗满天的静夜，黑森林静悄悄伫立在河边。白天潺潺奔流的河水安静了，严寒悄悄贴近了它，像一层玻璃明镜般将它笼罩了起来。

灰脖鸭感到很绝望，因为只剩下河中央没有结冰了。当狐狸出现在岸边，灰脖鸭的绝望达到了顶点——这正是咬伤它的那只狐狸。

“啊，老相识，你好呀。”狐狸停住脚，很亲热地说，“好久不见，祝你冬天愉快！”



“走开！我不想理你。”灰脖鸭回答。

“你就这样对待我的一片好意？真没什么说的！我也习惯这种冷言冷语了，谁干了坏事都推到我头上……那就再见吧！”

狐狸走后，兔子过来了：“灰脖鸭，你要小心点，那个坏蛋还会来的。”

于是，灰脖鸭也开始像兔子一样害怕起来。真正的冬天已经来临，大地铺上了一条雪白的地毯，那些光秃秃的白桦、赤杨、柳树和山梨树也都裹上了一层冰霜的银色绒毛。是的，这一切美极了！但是，可怜的灰脖鸭却无心去欣赏，它一想到河中间的水面也要结冰了就愁得不行。

过了几天，狐狸果然又来了。它小心翼翼地冰上向河心爬去，灰脖鸭紧张得心跳都要停了。但是狐狸不能靠近她，因为水边的冰还非常薄。它把头放在前爪上，舔了舔嘴唇：“小鸭

子，你真傻……你从水里出来吧！不过现在再见吧，我还要去办点急事……”

狐狸每天来看河中间结冰没有。没有冻上的水面现在只剩下一个小冰窟窿，像一扇窗户似的。狐狸坐在冰窟边上恶毒地嘲笑水里的小鸭：“没关系，你潜水吧，我早晚要吃了你的，你还不如自己出来呢！”

兔子从岸上看到这一切，愤慨得不行：“唉，这狐狸多霸道！灰脖鸭多可怜！狐狸会把它吃掉的……”

等河心的冰窟窿也冻上，狐狸就要把灰脖鸭吃掉：这是完全可能的，但结果并不是这样。

一天早晨，兔子和伙伴们跳出窝来找吃的。在雪地上，大家都拍着脚掌取暖，虽然冷，但还是挺快活。

“弟兄们，当心！”一只兔子喊道。

真的，一个驼背老猎人站在那里，他踩着滑雪板悄没声儿地溜了过来。

“嗨，这儿的兔子够给老婆子做一件兔皮大衣啦！”他一边想，一边选中了最大的那只兔子。

可兔子发现了他，发了疯似的向森林里跑去。

“吓，真狡猾！”老头儿气鼓鼓地说，“看俺怎么收拾你们！不管你们跑多远也骗不了阿金老爹，俺比你们精得多！”



老头儿跟着脚印追踪兔子，可兔子们就像撒出的一把豆子，在森林里散开了。老头儿累坏了，大骂着狡猾的兔子，在河边坐下喘口气。

“唉，老婆子，咱们的皮大衣逃走啦。”

老猎人正坐在那儿发愁，一眼瞧见一只狐狸像猫一样弓着身子，朝河中央爬过去了。

“嘿嘿，”老猎人又高兴起来，“一条皮领子自己爬过来了，正好配老婆子的皮大衣呢……”

狐狸爬到灰脖鸭所在的那个冰窟窿跟前，趴在冰上。老猎人的眼睛看不清，他注意了狐狸，就没有看见灰脖鸭。

“开枪得小心，不要打坏了皮领子。”老猎人瞄准了狐狸，这样想着，“要是皮领子上都是洞洞，老婆子可要骂人啦。干啥都得讲究个技术……”

老猎人瞄了半天，想选一个合适的地方打。终于，枪响了。透过开枪时的一团烟，老猎人看见有什么东西在冰上乱转，就朝冰窟窿跑去。他跑得太匆忙，中途跌倒两次。等跑到冰窟窿前，皮领子早已不知去向，只有受惊的灰脖鸭在冰窟窿里拼命打着转儿。

“这可真新鲜啊！”老猎人叫着，“头一回看见狐狸变成了鸭子……”

“老爷爷，狐狸逃走了。”灰脖鸭说。

“逃走了？老婆子呀，配你皮大衣的皮领子逃走了……唉，真够呛。可是你，小傻瓜，为啥会在这儿呢？”

“老爷爷，我没跟别的野鸭一起飞走，我的一只翅膀断了。”

“唉，傻瓜，傻瓜！在这儿你会冻死的，不冻死也要被狐狸吃掉。”

老猎人想了想，摇摇头，作出了决定：“这么办吧，俺把你带回去给孙子们，他们一准儿高兴。春天，你给老婆子下几个蛋，孵几只小鸭子。这个办法好吗？就这样吧，小傻瓜！”

老猎人把灰脖鸭从冰窟窿里抱出来，塞在怀里。

“俺啥也不告诉老婆子。”他一边往家走，一边想，“让那皮



大衣和皮领子一块儿在林子里再闲逛两天吧。最好的是——小孙子们会特别高兴……”

兔子什么都看见了，它笑得特开心。不要紧，老奶奶待在火炉边，不穿皮大衣也冻不着。



冬 天的故事

[芬兰] 萨查尔·托佩柳斯 (1818 — 1898)
译写：点点

在遥远的北方，一座茂密的大森林里，并肩生长着两棵巨大的松树。不管在何处，一眼就能瞧见这两簇墨绿的树冠高耸于郁郁葱葱的森林之上。春天，在茂密的松枝中间，鹈鸟唱着快乐的歌；冬天，白色的暴风雪席卷了整个大地，这两棵松树就像两个绿色巨人一样，守护着森林。

这座森林边的一个小山坡上有一间茅屋，茅屋里住着一对贫穷的农民夫妇。他们有一小块土地，一部分种着粮食，另一部分是菜园，他们就靠这维持生活。冬天，农民还在森林里砍些树，然后用卖木头的钱来买牛奶和黄油。

这对夫妇有一儿一女，男孩名叫小森，女孩名叫小林。有一个冬天，兄妹俩到森林里去看爸爸设的套索有没有捉到猎物，于是看见了被套索缠住的一只兔子和一只野鸡。

“放开我吧！”小森一走过来，兔子就哇哇地嚷着。

“放开我吧！”小林刚弯下腰，野鸡就喳喳地叫着。

“真可怜，还是把它们放了吧。”小林说着，就和哥哥一起



小心地把套索松开。

套索刚一松开，兔子就连蹦带跳一头钻进了树丛深处，野鸡也使劲拍着翅膀，箭一般地飞走了。

兔子边跑边嚷：“去找擎天柱吧，它会有求必应！”

野鸡边飞边叫：“去找撕破云吧，你会要啥有啥！”

它们的声音消失后，森林里又是一片寂静。

“它们说的什么呀？”小森终于开口说，“擎天柱和撕破云是什么？”

“我也从没听到过这么古怪的名字。”小林说，“它们说的是谁呢？”

这时，一阵大风刮过森林，两棵巨松发出呼呼的响声。在风声里，小森和小林隐约听见了对话的声音。

“嗨，老朋友，还站着吗？”一棵松树在问另一棵松树，

“还撑着天呢？难怪动物们都叫你擎天柱。”

“还站着，还撑着天。”另一棵松树回答，“你怎么样了，老伙计？还在和乌云打仗？怪不得人家叫你撕破云。”

“我老了，”第一棵松树说，“你看，风把我头上的枝子都吹断了，我真是不中用啦。”

“这是哪儿的话！你才三百五十岁，完全还是十足的小娃娃。你看看我，已经三百八十八岁了。”老松树深深叹了口气。

“注意，风又来了。”撕破云低声地说，“和着大风唱唱歌，那才美呢。咱们唱起来吧，唱唱咱们年轻时候的好日子！”

于是，在风的呼啸声中，两棵老松树摇头晃脑地唱起歌来：

我们生于严寒中，
历经冰雪和大风，
风暴伴我们入梦。
我们自幼肩并肩，
两棵挺拔的青松，
高过万棵绿树丛！

脚下紫罗兰盛开，
头顶被风雪染白，

乌云迷雾天边来！

大地冻成了冰块，

我们昂首又挺胸，

不怕狂暴龙卷风！

永远身正影不歪，

走过漫长的年代……

“呵，多少往事值得回忆呵。”擎天柱感慨着，然后又轻声说，“咱们和这两个孩子聊聊吧。”说着，它摇晃起一根树枝，似乎是在招呼小森和小林。

“它想和我们聊什么呢？”小森很好奇。

“咱们回家去吧，我有点怕这些树。”小林说。

“等一等，”小森说，“干吗要怕它们？你看，爸爸来了。”

果然，农民肩上扛着斧头，沿着林间小道走来了。

“这才配叫做树，我需要的正是这样的树！”农民一边说，一边在巨松面前停下来，他举起斧子，就要砍那棵老松树。突然，小森和小林大叫着向父亲扑了过来。

“好爸爸，不要动这棵松树，这是擎天柱！”小森恳求道。

“好爸爸，这一棵也不要动，它叫撕破云。这两棵树刚才还



给我们唱了一首歌呢。”小林央求说。

“小孩子家真会异想天开。”农民大笑起来，“树也会唱歌？好吧，既然你们求情，那就留下它们吧。”

农民走远了，消失在密林中。小森和小林却还站在原地，想听听这两棵巨树到底会说些什么。

他们等了不长时间，树冠上又响起了风声，是那两棵树说起了话。

“你俩救了我们的命。”两棵老松树对小森和小林说，“好了，你们想要什么只管讲吧。”

不过，一下子说出自己想要什么也不是容易的事儿。小森和小林想了老半天，什么也没想出来，他俩好像什么也不缺。



最后，还是小森开了口：“我想让阳光能照到森林里，只照一会儿也好。要不，走在森林里都看不到路。”

小林也说话了：“我最想让春天早点来，让雪早点化，让森林处处有鸟儿歌唱……”

“哈，多傻的孩子！”老松树说，“你们满可以要许多的好东西，我们都有。可你们却只要这些自然而然都会有的东西。真没办法，那就满足你们的愿望吧。不过，我们还是要来一点特别的。小森，以后不管你往哪儿看，太阳总会照着你；小林，以后不管你说些什么，周围都会春光明媚，冰雪都会融化。”

“啊，这比我们原来想的还要好！”小森和小林兴奋地喊，“谢谢你们，可爱的松树，谢谢你们的礼物。再见！”他们高兴地跑回家去了。

“再见！再见！”巨松在他们身后呼呼响。

一路上，小森不时地四下张望。真奇怪，他望着哪里，金色阳光就穿透密林射向哪里。

“快看，快看，太阳照过来了！”小林大声叫。

小林刚一开口，四周的雪就开始融化。一瞬间，小草在路边露出绿意，枝头冒出了青葱的新叶，高高的天空传来了云雀的第一声鸣唱。

“啊，好开心啊。”小森和小林一起叫着。

越往前走，阳光越暖，草木越发绿得可爱。

“太阳在为我发光！”小森嚷嚷着跑回家里。

“太阳在为每个人发光。”妈妈温和地回答。

“我能让雪融化！”小林兴冲冲地说。

“每个人都能让雪融化。”妈妈说，笑了起来。

过了不久，妈妈感到有些不对劲——小院已经昏昏暗暗，夜幕低垂，可他们的茅屋里却还是阳光灿烂。一直到小森打瞌睡了，闭上了眼睛，屋里才黑下来。更奇怪的是，小林一说话，连那把放在屋角的旧扫帚也长出了绿叶。

这天晚上，农民回到家里就对妻子说：“我说孩他妈，你听听这个大新闻吧——明天，国王和王后要来我们这里看看他们的领地。怎么样，我们要不要带上孩子去看看热闹？”

“那就去吧，我不反对。”

第二天一大早，农民领着妻子儿女上路了。一路上，他们只顾说说笑笑，也没注意到，在这样阴冷的冬天，他们的雪橇前还挂着一缕阳光，一路上的白桦也长出嫩叶了。

当雪橇来到城里的广场上，那里已经聚满了人。人们小心地探头探脑，低声地窃窃私语。有人说，国王对自己的国家很不满，因为王后都被冻僵了，为了暖暖身子，她一直在跺脚。

国王坐在雪橇上，眉头紧锁，王后在一边哭哭啼啼。

忽然，国王抬起头看了看四周，然后笑了起来，笑得就和他的老百姓一样。

“我的王后，你看，”国王说，“太阳照得多亮！明媚的阳光照在那两棵松树上，多么耀眼，远远望去有多壮观！我要下令，就在这里建造一座王宫。”

“对，要建一座王宫！”王后点头同意，她在说话时连跺脚都忘了，“其实这儿还不赖，隆冬的草木都长出绿叶来了，简直像五月天了，真像变魔术。”

实际上，没有什么魔术，这一切都是因为小森和小林爬上了篱笆，想看清楚国王和王后。小森到处张望，四周就被太阳照亮了；小林不停地说话，一刻也没闲着，所以就连木篱笆都长出了翠绿的叶片。

王后一眼看见了小森和小林：“多可爱的孩子，快过来吧。”

小森和小林过去从没见过什么国王和王后，就像平常一样高高兴兴地走了过去。

王后说：“我得说，你们真叫我喜欢，我看着你们就觉得开心，还觉得很温暖。你们愿意和我住到宫里去吗？我会让你们穿上绣着金丝线的天鹅绒衣裳，用水晶盘子吃饭，用银杯喝水。怎么样，愿意吗？”

“谢谢您，夫人。”小林说，“我们喜欢和爸妈留在家里。”

“再说了，离开朋友到宫殿里去，我们会觉得寂寞的。”小森说。

“不能把你们的朋友也带到宫里去吗？”王后问。

“啊，那可不行，”小森和小林回答说，“它们在森林里已经扎了根，一个叫擎天柱，一个叫撕破云。”

“孩子们的想象力真丰富。”国王和王后一起叫着，然后又大笑起来，震得雪橇也抖了几下。

心情变好的国王一声令下，泥瓦匠和木匠立刻忙着去盖新宫殿了。国王又吩咐总管给每个人赏一枚金币，小森和小林还得到了一块宫廷面包。这块面包太大了，要用一架四匹马拉的雪橇才搬得动。小森和小林请广场上所有的孩子们来吃，最后还剩下很大一块没有吃完，后来用一匹马才把剩下的面包拖了回去。

过了不久，小森当上了王家森林的守林人，而小林也成了王室花园的园丁。

没有哪个国王拥有过如此美丽的花园，绝对没有！因为谁都不可能让太阳听指挥，小森和小林却能随时随地让太阳露出笑容。他们周围的一切都像花儿在绽放，像草木在生长。无论他们走到哪里，无论他们和谁说话，人们都会感到心里亮堂堂的。

一转眼，几年过去了。

在一个寒冷的冬日，小森和小林走进森林去看老朋友。这时，整个森林正随大风摇摆，墨绿色的松树冠上，风声呼啸。在风声的伴奏下，两棵老松树又唱起歌来：

多少雪飞雪又化，
多少冬尽春又来，
我们坚定又顽强，
高昂着头身不歪；
多少乌云卷雨飞，
多少倦鸟投林来，
我们两个老朋友，
并肩挺立望天外。

我们绿叶密密排，
槭树榆树比不来！
冬来万朵花儿谢，
风中树梢叶儿稀；
只有我们斗霜寒，
青青枝桠似琉璃！

我们根儿扎得深，
紧抱地下大岩石；
我们树冠举得高，
巍峨与天一般齐！
哪怕空中风云险，
一任地面暴雪袭……

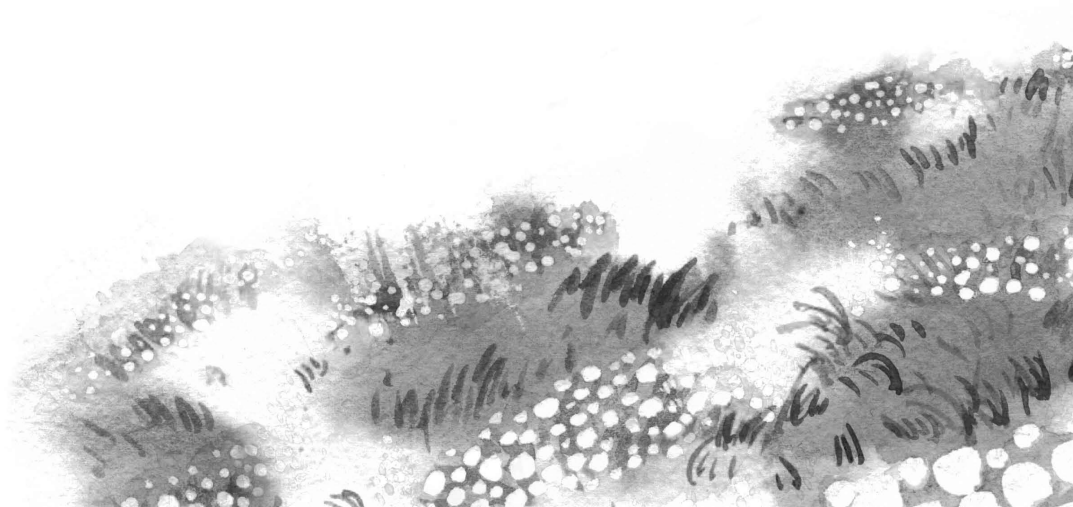
然而，还没等它们唱完这支歌，就听见树干里发出一阵噼噼啪啪的断裂声。紧接着，两棵老松树就倒在地上了。这一天，撕破云刚满三百五十五岁，擎天柱是整整三百九十三岁。它们终于被风刮倒了，这也是自然的规律。

小森和小林心疼地摸了摸老松树那长满灰白苔藓的树干，对它们说着最温柔的话，就像它们还活着的时候一样。说话间，四周冰雪融化，帚石南破土而出，绽放出粉红的花朵。花儿越来越多，很快就把两棵松树从根到梢都盖住了。

我已经很久没听到小森和小林的消息了，也许现在他们自己也老了，头发白了。可是，每当我看到那些孩子们就觉得，这是小森和小林。也许，老松树已把他们的礼物给了所有的孩子吧。在一个阴雨绵绵的日子里，我就曾遇见两个孩子，一个

男孩，一个女孩，笑嘻嘻、活泼泼的。我忽然觉得，从那灰色的空中闪出一缕阳光，周围的一切都亮堂起来了，连过路人那愁眉不展的脸上也浮起了笑容……

这就是我说的冬天中藏有春天的含义：严冰融化——不仅是说玻璃窗上的冰，也是说人们心头上的冰。在那一刻，你会觉得墙角的旧扫帚冒出了嫩绿的叶儿，篱笆的干木桩上也绽放出了玫瑰，而云雀就在辽阔的天空中欢唱。





发

现春天的男孩

作者：[美] 雷蒙德·麦克唐纳·奥尔登（1873 — 1924）
翻译：王海蛟



从前，地球上来过一个精灵小男孩，他来到我们这个世界后，就在他到达的那个地方生活了下来。他非常喜欢那儿，喜欢得连家都不想回了。至于他从哪儿来，又是怎么离开那儿的，这些情况我还真不知道。有人认为他是不小心从流星上掉下来的，也有人认为他是自己飞来的，但小家伙一定以为他随时还可以飞回去。他可不知道，小孩子来到我们这个世界，总是会失去他们的小翅膀。究竟是怎么回事儿，还真没人清楚，他自己也没告诉过谁。好在这也没什么要紧，我前面说过，他很喜欢地球，喜欢得都不想离开了。

小男孩最初到达的地方是一个山谷，那里住着一位隐士。在隐士住的房子里有一间客房，于是隐士就把小男孩领了回去。他俩相处得非常融洽，感情日渐加深。这样，小男孩就更不想离开了，隐士也不想让他离开。隐士原来也过着常人的生活，他也曾经享受过天伦之乐。可是自打他唯一的孩子去世，他就变得悲伤不已，甚至都不愿意再和别人一起生活，更不要说去分享别人的快乐。在他看来，他孩子的离去，带走了他生活中所有的欢乐。最后，他独自搬到这个人迹罕至的山谷，过上了隐居的生活。我猜，要不是这个精灵小男孩的到来，他肯定是要独自度过余生。

这是一个非常美丽的山谷，大片碧绿的草地顺着山坡直铺到潺潺的小溪边。夏天时，山谷里开满了红色、白色和黄色的小花，溪水上生长着郁郁葱葱的树冠，盘根错节的树根又是行路人歇歇脚的好去处。小溪沿途开着蓝色的小花，引得小青蛙呀，还有一些别的小动物在花丛里尽情玩耍。小男孩来的时候正值夏日，看到这里的花呀、树呀、小溪呀、青蛙呀，他简直高兴坏了。我猜，他原来的那个世界里一定没有这些东西：那里一定都是些金子、银子或者其他贵重的石头，而没有这些能长大、会开花并且可以给他带来快乐的东西。所以，小男孩在这里觉得真开心，他整天心满意足地徜徉在草地间和小溪边，

就连那边山上的小村庄他都没动过要看看的念头。而他唯一不开心的就是：隐士还是那么悲伤，一直怀念着他死去的孩子。小男孩没法理解隐士的悲伤，因为在他那个世界里面，没有什么东西会死去。

夏日欢快地流逝着，小男孩认识了草地上所有花朵的名字，并且深深喜爱着它们。他也和小鸟混熟了，那些小鸟啄食着他手里的面包屑，然后还会站在他身边的树枝上，为他唱动听的歌。青蛙们也唱歌给他听，但青蛙的歌声可不如小鸟的好听——小男孩这么认为，不过出于礼貌，他没让小青蛙知道自己的想法。

九月到了，万物开始变得萧瑟。小男孩最先注意到的是，小鸟渐渐不来这片草地了。于是，小男孩开始向隐士抱怨。隐士安慰他说，小鸟们都去南方旅行了，还会再回来的。一开始，小男孩一点也不怀疑这个说法。可是，随着日子一天天过去，那里越来越安静。当最后一批小鸟飞走了，小男孩感到很失落。

更糟的是，连花儿也渐渐地从草地上消失了——花儿们都死了。隐士说，这下子小男孩总算了解什么是死了。不过，刚开始的时候还会有其他的花开，小男孩也试着去喜欢这些秋天的花——就像对待夏天的那些花儿一样。但是，当这些花也凋谢了、零落了，就再也没有新的花开放了。早晨的天气渐渐变

得寒冷，树上的叶子也发生着奇怪的变化：变成了红色和黄色，不再是绿油油的。小男孩觉得，这些叶子给自己换身颜色也是挺奇妙的事儿，只是不知道它们能持续多久。于是，当叶子也开始凋落时，他是真的伤心了。终于有一天，所有的枝桠都变得光秃秃的，只有在最高的那棵树上还孤零零地顶着几片干枯的叶子，小男孩的心几乎都要碎了。

一天早晨，他很早就出了门，想看看前一个晚上又发生了



什么可怕的事情。现在几乎每过一个晚上，他都会发现有一些美好的东西离开了这个世界。他慢吞吞地走向小溪。沿途有一个地方，以往他每次路过时，远远就能听到小溪欢快地打招呼，那是小溪淙淙地冲过石块时的笑声。可是这次，他却什么都没听到。他停下脚步，竖起耳朵仔细听，确实是一片寂静。于是，他拼尽全力地飞奔到小溪边上一看：呀，真的，小溪不动了，一层厚厚的冰盖住了它。

于是，小男孩转过身来向隐士的家跑去。一到家，眼泪就顺着他的脸颊淌了下来。

“怎么了，出什么事了？”隐士问他。

“小溪死了。”小男孩哭着说。

“哦，我想它没死，”隐士说，“它只是被冻住了。没事的，耐心点儿，你还会听到它唱歌的。”

“不，不会的。”小男孩说，“你告诉我小鸟会飞回来，可是它们还没有回来；你告诉我树没有死，但它们的叶子都掉光了，我肯定它们都死了；你告诉我花还有种子，它们都不会死，还会再开出别的花，可是我什么都没有找到，草地变得灰秃秃的。现在连小草也不再是绿的了，世界上的东西都死了。夏天的时候我想不通你为什么那么悲伤，但是现在，谁还能高兴得起来！”

隐士知道现在和他解释什么都没用，于是他只是又说了一遍：“孩子，耐心等等吧。”然后就去找些书来教男孩读，好让他忘了外面的世界。

过了些日子，他们一起去山上的小村庄散步，小男孩想知道小村庄是不是也变得和山谷一样。当然，小村庄也一样：那些树木好像死了一样，院子里的花也都不见了。小男孩以为，村庄里的人现在一定都和隐士一样悲伤。可是他却惊讶地发现，人们和往常一样快乐，街角那里还是有男孩们在欢天喜地地玩闹。有一个男孩向他打招呼，他问人家：“世界上发生了那么可怕的事，你们怎么还能玩得那么开心？”

“怎么了，发生什么事了？”

“花呀、树呀都死了，”小男孩说，“鸟飞走了，小溪也冻上了，草地灰秃秃的，你们这儿也是这样。”

听了他的话，街上的男孩们笑开了，只是都没有搭话。因为他们知道他不是这个世界的小孩，就是和他解释他也不会明白。他在村子里走了一圈，没敢再和别人说话，但心里始终不明白为什么人们还会这么开心。

冬天到了，小男孩子待在屋子里，跟着隐士从书中学了很多东西。他对书中的东西很有兴趣，也就不再那么难过了。下雪时，小男孩也找到了玩雪的乐趣，而且发现草地又变得美丽

了，只是这种美丽和夏天的美丽不一样，而且他觉得世界还是在有花有鸟的时候更可爱。要不是他太喜欢隐士——这个他现在唯一的朋友，他早就想回去了。他知道，要是他走了，隐士一定会很想念他。因为现在只有他们俩才深深地体会到，地球是怎样的一个伤心地。

几个星期过去了。三月里的一天，当他和隐士正埋头看书的时候，屋檐上开始有水滴嗒滴嗒地落下来。在阳光的照耀下，他们发现积雪已经开始一点一点融化。

“想不想去小溪那边散会儿步？”隐士问，“我敢肯定，今天它一定不会忘了怎么和你打招呼。”

“好吧。”小男孩说，虽然他一点也不相信隐士的话。他已经几个月没去小溪那边了，小溪那冰冷僵硬的样子，太让他难过了。

他们走到了山脚下，冰层果然还在，他想得没错。

“没关系。”隐士说，“跟着我站到冰上来，把耳朵贴在冰上仔细听。”

小男孩把耳朵贴在冰上仔细听，他听到汩汩的流水声从冰层下传来，很明显，下面已经没有冰了。他开心地拍着小手。

“你看，小溪正在苏醒。”隐士说，“其他的東西也都会慢慢醒来，只要你耐心等待。”



虽然小男孩不是很理解隐士的话，但他还是一天一天等着，瞪大了眼睛，敞开了耳朵，不想错过任何新鲜事。确实，美妙的事情无时无刻不在发生。小溪的歌声越来越响亮，终于有一天，溪水从冰冷的被单下钻了出来，完全没有了束缚，一路欢舞着向前奔去。一天早晨，房子上的积雪还没褪尽，小男孩就听到了叽叽喳喳的声音，他从窗口望去，看见了一只红色的知更鸟正在外面向他要早餐吃。

小男孩欢叫着：“哎呀，你真的回来了呀？”

“当然了，”知更鸟说，“难道你不知道春天快到了吗？”

不过，小男孩还是不明白知更鸟的意思。

接着，小男孩有了新的发现：溪边的一棵银柳正长出成百上千个灰色的蓓蕾。他每天都会去看它们，看着它们一天一天长大。在这些日子里，阳光暖暖地照在草地上，积雪一大块一大块地融化，新生的小草也在春光中闪动着小男孩从没见过的嫩绿。

枫树上冒出了粉红色的花骨朵儿，这些粉嘟嘟的花骨朵儿一天天地舒展开。隐士果园里的果树上也都开满了花，花朵洁白，就像前段时间覆在树上的晶莹的雪。

“一棵树也没死。”小男孩说。

最后，野花也开了——在溪边有蓝色的、白色的紫罗兰，

房子周围有蒲公英，随后还有无数黄灿灿的金凤花开满了草地。世界在一点一点地改变着，大自然终于又变得五彩缤纷、灿烂耀眼，到处生机勃勃。

小男孩高兴坏了，好朋友们一个接一个地回来了。从早到晚他一直待在外面，简直都没法在屋子里待上几分钟。之前，睿智的隐士对他说过要“耐心等待”，现在他终于明白了这是什么意思。不过，他又开始想不通，在这么美丽的世界里，隐士为什么还那么悲伤。



有天早晨，教堂响起了钟声，这是唯一能从山上的小村庄传来的声音。钟声比平时悠扬绵长，而且比平常明快欢乐得多。小男孩问隐士这是为什么？隐士一边看书，一边答道：“今天是复活节，村里的人们会在每年春天的一个星期天庆祝节日。”

“为什么我们不去呢？”小男孩问。这是小男孩第一次主动

要求去村子里，隐士不忍心拒绝小男孩。

村子里到处都是鲜花，还有很多果树，枝头也开满了花朵。街上的行人络绎不绝，每个人或戴着花，或手捧着花，都向教堂走去。教堂边的坟场，上次隐士和小男孩来的时候看上去是那么阴森寒冷，今天却是鲜花簇簇，分外美丽：因为复活节的缘故，村里的人们在坟场的四周种上了鲜花，也缀满花束。

人们都蜂拥着进入了教堂。隐士和男孩从不喜欢进入喧闹的人群，就站在教堂外面，看着蜂鸟和蜜蜂们在花丛间欢乐地飞舞。忽然，从教堂传出了音乐声。小男孩觉得，这是他听过的最美的歌声。他把手指放在唇上，示意隐士静静地听。歌中唱到：

我曾经活过，而后死了；而今又活，一直活到永远永远。

小男孩抓着隐士的手走到教堂门口，以便能听得更真切。他很高兴地对隐士叫着：“哦，我都没法相信这里的一切是真的死过。”

隐士低头看着他，笑着说：“也许吧。”

当音乐声再次响起时，奇怪的事发生了：隐士也跟着大家唱起了复活节的歌，而他已经有很多年没唱过歌了……



小老鼠比克

作者：[前苏联]比安基（1894 — 1959）

译写：翩翩

春天：

孩子们要把一些小船放进河里。哥哥把用小刀削过的松树皮做成了船，妹妹给它们装上了破布做成的帆。在最大的一只船上，要配上一根长桅杆。

哥哥拿着小刀，去灌木丛里找合适的树枝。突然，他叫喊起来：“老鼠！老鼠！”妹妹立刻向他跑去。

“一大窝老鼠哦！”哥哥说，“有一只在这儿……”他拿起小刀割开一条树根，拖出来一只小老鼠。

“多小的老鼠！”妹妹很惊讶，“还是黄色的。”

“这是田鼠。”哥哥说，“田鼠有很多种，每种都有不同的名字，可我不知道这一只叫啥。”

这时，小老鼠张开粉嘟嘟的小嘴，“比克、比克”地叫起来。

“比克！它是说，它叫比克！”妹妹笑了，“呀，它的耳朵上有血，是你的小刀把它割伤了，它有多疼呀！”

“反正我要杀掉它的！”哥哥生气地说，“田鼠会偷我们的粮食。”

“放了它吧，”妹妹央求着，“它才这么小。”

可是哥哥不干：“我要把它扔到河里！”

这时，妹妹忽然想到了一个好办法。

“等一下！”她喊，“把它放在我们做的船里，让它去旅行吧！”这一回，哥哥倒是同意了——这主意听上去挺有趣的，而且他想，反正小老鼠也会淹死在河里。

他们装好帆，把小老鼠安置在了小木船上，就放到河里了。

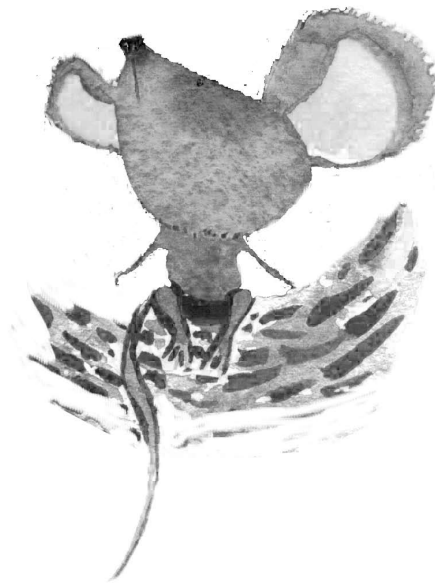
小老鼠紧紧抓住干树皮，一动也不动。孩子们在岸上向它挥手。

松树皮做的小船随风漂荡，四周涌着一片波浪。在乳臭未干的小老鼠比克看来，这条宽阔的河简直像大海一样。

几只白鸥看到了比克。它们飞下来，在小船上绕着圈儿。一条梭鱼浮上水面，也跟在小船后面。它想等白鸥把小船推翻，那它就可以不费吹灰之力吃到小老鼠了。

比克听到白鸥的叫声，只能闭上眼睛等死。

就在这时，白鸥身后飞来了一只狡猾的大鸟——喜欢捉鱼的白尾鹞，白鸥立刻四散飞开了。白尾鹞看到游在小船边的梭鱼，就冲了过来。它的翅尖碰着了船帆，小船被撞翻了。白尾



鹞用爪子抓住梭鱼的时候，翻了的小船上已经什么都没有了。白鸥从远处看到这情景，就飞走了。

比克从没学过游泳，它落在水里后，本能地挣扎起来，摇动着四只脚，就这样浮了上来。然后，它用牙齿紧咬住了小船。没一会儿，浪头把小船和比克一起推到了一片陌生的河岸上。比克跳上沙滩，飞快地钻进了灌木丛。

它全身都湿透了，只能用自己的小舌头舔毛。等毛差不多舔干了，它才觉得暖和了一点。

它肚子饿坏了，可又不敢走到外面。一直等到天黑了，鸟儿都睡着了，它才小心翼翼地钻出了灌木丛。

它在周围拼命找吃的，不管碰上什么叶子和草茎都去把它们咬断。忽然，有一种温乎乎的汁水从一根草茎里流出来，流到它嘴里。汁水甜甜的，就和妈妈的乳汁一样。

比克把这根草茎吃掉，接着又去寻找同样的草茎。圆圆的月亮下，一些黑影毫无声息地在空中掠过，这是蝙蝠正在追逐夜飞的蝴蝶。

“噼啪！”忽然，在离小老鼠不远的地方有什么东西发出声响。

比克不再啃草了，它仔细地听着。草丛里一直在噼啪作响。

随着“啪”的一声，一只凸眼睛的小青蛙正好落在比克的鼻子前面。它慌慌张张地望着小老鼠，小老鼠也又惊又怕地看着它。它们面面相觑，谁也不知该怎么办。

这时，周围还在响着“噼啪噼啪”的声音，那是一大群青蛙在草里一蹦一跳。与此同时，一个“悉索悉索”的声音也越来越近了。

一刹那间，小老鼠看到在一只小青蛙身后有一条银灰色的蛇，它正拖着又长又软的身子向这儿爬过来，一只青蛙后腿还叼在它的大嘴里。这后面的情形比克没有看见，因为它急急忙忙跳了起来，连自己也不知道是怎么回事就已经爬到离地面很高的一根树枝上了。

它在那儿待了一整夜。这地方蛇实在太多了，它不敢爬到地下来。好在它的尾巴又长又软，能够挂住树枝。它靠着这样的一只钩子，从大枝到小枝，一棵树接着一棵树，接连攀爬了三夜，终于离开了灌木丛，来到了草地上。

草地很干燥，不会有蛇。小老鼠胆子大起来，连白天也敢到处溜达了。现在，它几乎什么都吃，各种植物的种子和块茎，硬壳虫、青虫、小虫。不久，它还学到了一个躲避敌人的新招数。

夏天：

那天，比克刚在地里找到一些小虫子，它用后脚坐着，在那里细嚼美味。可有一只小野雁正在天上飞，比克的小胸膛是白色的，野雁老远就能看到。等比克发现不妙，野雁已经像火箭一样扑过来了。要逃跑，太晚了，小老鼠吓得紧贴在地上，差点昏了过去。

野雁飞过来，突然又飞回了天空，尖尖的翅膀几乎碰到小老鼠。野雁怎么也猜不透，小老鼠躲到哪儿去了。比克却还躺在那儿，原来它背上的毛是褐黄色的，跟泥土的颜色一样，从天上望下来是很难发现它的。

就这样，保护色救了比克一命。从那时起，每当比克发觉

远处有敌人，就马上把身子紧贴在地上一动不动，保护色就能帮它躲过最锐利的眼睛。

太阳出来了，露水立刻被太阳滚烫的光线给晒干了。

比克的眼睛黏得睁不开，喉咙里干得要命。它在草地上跑得一点力气都没有了，勉强挣扎到一个小丘上，可又跌倒了，从小丘上滚了下去。这时，它面前出现了一个深黑的小洞，洞口很窄，还没有比克的头那么大。

一会儿，洞口出现了一只胖胖的山蜂。它从小洞里爬出来，用脚搔搔圆圆的头，拍拍翅膀，飞到天上去了。接着，山蜂们一个跟着一个从小洞里爬出来，飞到草地上去采蜜了。只剩下比克一个了，它已经明白，为了活命应该怎么干。它用鼻子来撞泥土，不停地撞，一直撞到泥土落下，露出一个大洞来。洞下面是灰蜡做的大蜂窝。在有些蜂房里躺着山蜂的幼虫，还有些蜂房里尽是香气扑鼻的蜂蜜。

小老鼠贪婪地舔着甜甜的美餐——自从离开妈妈以后，它还从没有过这样大吃一顿的机会。突然，不知什么东西刺了它一口。比克跳了起来，它头上发出嗡嗡的声音——原来是山蜂回来了。比克撒腿就逃，它身上的毛挡住了一部分山蜂的针刺，可山蜂专挑它的耳朵、脚、额角来刺。最后，比克一口气跑到草地上，躲进了密密的草丛里。山蜂这才放过了它，回去修补

被强盗破坏的蜂窝。

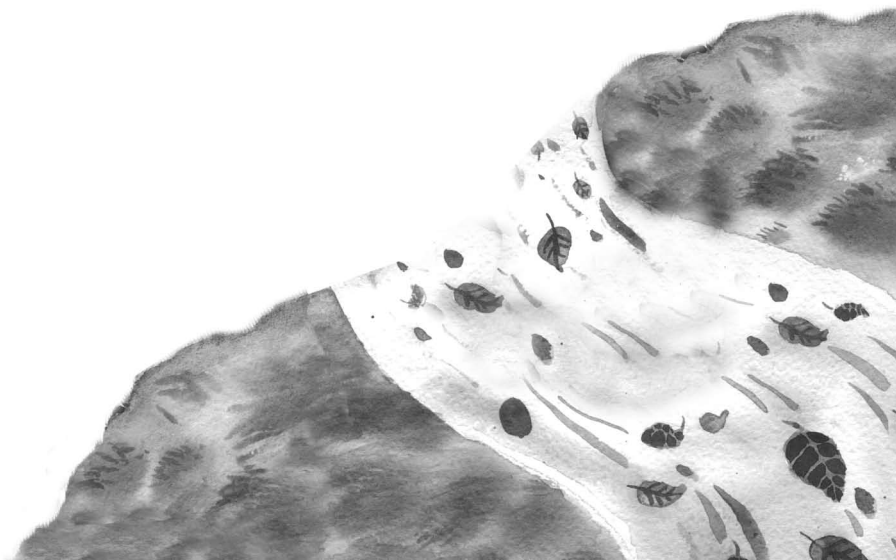
秋天：

这天，比克跑过一块潮湿的沼地，发现自己又到了河岸上。

比克渐渐明白，它已经是在一个岛上了。这个岛上是没有人的，连老鼠也没有，只有鸟、蛇和青蛙住在那儿，因为它们能不费力地越过那条宽阔的河。可比克没法离开这个岛，只能生活在这些敌人的包围中。

曾被困荒岛的鲁滨逊，独自生活的第一步就是给自己盖一座房子，好抵御风雨和敌人的袭击。比克不过是一只头脑简单的小老鼠，可是它所做的正好跟鲁滨逊一样，为了活下去，它首先要做的就是给自己盖一座房子。

谁也没教过它怎么盖房子，这是它与生俱来的本领，它能





盖得和它所有的同类一样好。

在沼地上长着高高的芦苇，这是最合适用来做窝的材料。比克选了几根并排长着的芦苇，爬到上面，咬掉顶上的一截。再去寻找菅草的叶子，把叶子咬断。叶子掉下来之后，小老鼠就用两只脚举起叶子，用牙齿把它撕碎。小老鼠把叶子上的纤维衔起来，嵌在裂开的芦苇顶端，用这些草筋把并排生长的芦苇一个一个地连起来。

最后，它就有了一个轻飘飘、圆溜溜的小房子，和小孩的拳头差不多大，看上去很像一个鸟窝。

小老鼠在房子旁边做了一个门，房间里铺上苔草、落叶和细草根，还用又软又暖和的花絮做了一张床：这真是个非常舒服的小家。而且，它隐没在高高的芦苇丛里，从远处不会发现，也没有蛇能够爬到家里来。小老鼠就这样平平安安地住在了自己的空中小窝里。它已经成年了，可看上去还是很小，因为比克是那种长不大的田鼠，它们体型特别小，比灰色的家鼠还小。

日子越来越短了，夜里特别冷。

野草籽长熟了，风把它们吹落在地上。鸟儿成群结队，都飞到小老鼠住的草地上衔草籽。

比克也吃得很饱。它一天天地胖了，毛皮亮得油光水滑。

这个四脚鲁滨逊还在地里挖了一个小洞，把草籽放进去，

好像放在地窖里一样。

冬天：

天不停地下雨。地变软了，草变黄了，比克的草屋湿透了，坠在离地面没多高的地方，里面都发起霉来了。

比克决定搬到地下去住。它不再怕蛇会爬到洞里来，或是乱跳的青蛙会来吓它——蛇和蛙早已躲到别处去过冬了。

小老鼠在小丘下面选了一个干燥又清静的地方挖了个洞，又在避风的一面挖了一条通到洞外的路。比克把苔草拖到洞里，替自己铺了个床。

这就是它的新睡房，又暖和又舒坦。它还从这里挖出一条通到地窖去的路。把这一切都准备好了以后，小老鼠就用草把空中别墅的门塞起来，搬到地下去住了。

鸟儿不再飞来啄草籽了。草紧贴在地面，冷风在岛上自由地呼啸。

这时，胖得不像话的比克变得越发懒洋洋，都很少爬出地洞。

冰冻的日子到了。一天早晨，比克发现地洞的出口被塞住了，它就咬开冰冷松脆的雪，钻到草地上。地面一片银白，雪在阳光里发出刺眼的光亮，小老鼠没有毛的脚冷得要命。

幸好小老鼠替自己贮藏了足够吃的东西，不然可真麻烦了，它怎么可能从厚厚的冰雪底下挖掘草籽呢！

现在，比克老是没精打采地想睡觉。它常常一连两三天都不出洞一步，只是蜷成暖暖的一团，躺在软软的床上。它在地下真舒服，一醒过来就到地窖里去，在那儿吃一个饱，然后又接着睡。

比克睡得很踏实，因为它有整整两个地窖的草籽。可它没想到，自己就要面对一场从天而降的灾难。

那是一天晚上，比克在洞里忽然醒过来了。小老鼠在睡梦中感到，有什么沉重的东西压在它背上。等它完全醒过来时，已经冷得直打寒战。泥和雪一起掉在它身上，它的天花板坍塌了，走廊也被堵住了。

一分钟也不能耽误，寒冷是不开玩笑的。小老鼠跳上地面，踏着雪向地窖跑过去。

雪地上尽是个深深的小坑——羊的蹄印。比克在坑边总是跌跌撞撞的，爬上来又掉下去。

等它好不容易到了地窖那里，却只看到一个大坑——羊不但把它的地下室踩坏，还吃了它所有的存粮。

不过，比克总算挖到了一些草籽，那是羊蹄把它们踩到雪里的。

食物让小老鼠恢复了力气，还让它暖和了很多，它又懒懒地想睡觉了。可是它懂，睡觉就会被冻死。

比克打消了自己犯懒的念头，拔脚就跑。

跑到哪儿去呢？连它自己也不知道。就是要跑，随意地跑。

夜已经深了，月亮高悬在空中，四周的雪都映着淡淡的光。



小老鼠跑到河岸边，停下了脚。在冰上跑是危险的，万一有谁在河中间发现了它，那怎么办？可也不能回去，那肯定会冻死和饿死。也许，前面会有一个地方能找到食物和温暖吧？比克鼓起勇气，又向前跑去。

可是，有一对凶恶的眼睛，已经把它发现了。

还没有跑到河中心，一个毫无声息的阴影就在小老鼠身后追了过来。在遇上危险时把肚子贴在地上的老法子已经没用

了——在发光的青色冰面上，它褐色的皮毛非常显眼。阴影罩住了小老鼠，钩一般的爪子抓住了它，痛得要命。不知是什么重重啄在头上，比克就昏了过去。

一片漆黑中，比克苏醒过来。它躺在一些凸凸凹凹的硬东西上面。它的伤口疼得厉害，可是它身上很暖和。

它舔着自己的伤，眼睛也慢慢地习惯了黑暗。

这是一个宽敞的屋子，环形的墙壁一直向上伸展，看不到天花板，只在最上面开了一个大洞。朝霞幽幽的光线透过这个洞，射到小老鼠身上。

比克这才发现自己躺在什么东西上面，它马上跳了起来。原来，它是躺在一堆死老鼠身上。它们都已经硬邦邦的，一定死了很长时间。

恐惧让小老鼠有了力量。它沿着陡峭又粗糙的墙壁爬上去，看看外边，这才发现自己是在树上，正从一个树洞里望出去。

这树洞就是那只在冰上追它的大耳橐的家。那天，橐刚捉到一只兔子，吃得很饱，就决定先把小老鼠丢进自己的贮藏室里。当然啦，它不知道小老鼠只是昏了过去。

这一次，比克真是走运呢。

比克稳稳地从树上爬下来，一头钻进了灌木丛。

直到这时，它才觉察到它的身上有点异样。它一呼吸，喉

咙里就发出一个尖溜溜的声音。原来是梟的爪子把它的胸部抓伤了，所以它的呼吸一急促，就从胸口发出奇怪的声音来。

它休息了一下，呼吸渐渐正常，那声音就没有了。小老鼠用灌木树皮填饱肚子，又上路了——它要远远地离开这个恐怖之地。

小老鼠跑啊跑，在它身后的雪地上留下两条浅浅的足迹。

归宿：

比克跑到一幢带烟囱的大房子前面，它并不知道，一只红狐狸正跟着它的脚印在追赶它。当两只大狗狂叫着从房里跳出来的时候，它以为自己完蛋啦。

可是狗并不看它一眼，它们看到的是从灌木丛里跳出来的狐狸。狐狸一下子转过那火一样红的尾巴，只闪了一闪，就在树林里不见了。狗在小老鼠的头顶上一跃而过，也扑向了树林。

就这样，比克安全地进了屋，钻到了地下室里。它在这里首先发现的是一股浓浓的老鼠气味。

每一种动物都有它们自己的气味，老鼠靠气味来分辨同类，就像我们靠长相来分辨别人一样。

所以比克知道，这里的老鼠和自己并不是同一种。可毕竟都是老鼠呀，比克高兴极了。当鲁滨逊从荒岛上回来遇到人，

也是这样高兴的。

比克马上跑去找它的老鼠同伴。在地下室有一些小洞，比克想，老鼠也许就住在那儿。它沿着墙爬过去，钻进小洞，就到了贮藏室。

在地板上放着满满的大麻袋，有一只袋子已经被咬破了，麦子散落在地板上。

饿坏了的小老鼠拿起麦子就吃。

吃过了苦涩的树皮再尝到麦子，这该有多美。它吃了个饱，饱得连气都透不过来。

这时，它的伤口又吱吱地唱起来了。

忽然，一个长着胡须的尖脑袋从小洞里伸出来，愤怒的眼睛在黑暗里闪闪发光。一只大灰老鼠跳了进来，在它身后还跟着四只同样的灰老鼠。

灰老鼠们把贮藏室当作是自己的地盘，它们可不想让树林里跑来的野老鼠侵占自己的食物。一只老鼠立刻向着比克扑过去，在它肩上狠狠咬了一口。其余的跟着它冲上来。比克好不容易才躲开它们的攻击，跑进柜子底下的一个洞里。洞很小，灰老鼠没法钻进去，它暂时是安全了。

可小老鼠非常伤心，因为它的同族们不愿意接受它作为大家庭的一员。

自从那天放了小船，妹妹对可爱的小老鼠一直念念不忘，她缠着哥哥，要他给自己再捉一只那样的小老鼠来。哥哥没法，只好答应了。这天晚上，哥哥把一块香喷喷的熏火腿放在钩子上，撑开捕鼠笼的小门。早上再去看——钩子上是空空的，门倒是关上了。

他检查了好几次捕鼠笼，可笼子上也没有老鼠可以爬出爬进的小洞。

就这样，一个星期过去了。直到第八天早上，哥哥忽然从贮藏室里跑来，还在门口就喊：“捉到了，瞧！”

“看，是我们的比克！”妹妹高兴极了，“它的小耳朵割开过的！你记得吗？”

哥哥去别的房间了，还没起床的妹妹赶紧爬起来，先把捕鼠笼放到地板上，然后去穿衣服。

可等她再去看捕鼠笼，老鼠已经不在。

原来，比克早就学会了怎么钻出捕鼠笼。捕鼠笼有一根铅丝是弯的，普通的灰老鼠没法从这个缝里钻过，可是小小的比克却能自由地进出。

哥哥回来，看见妹妹满脸是眼泪。

“它跑掉了！它不愿意住在我这儿。”

“哭什么！我们会用靴子捉到它！”哥哥安慰她。

“怎么用靴子捉呢？”妹妹好奇地问。

“这很简单。我脱下靴子，让靴口贴着墙，你就去赶小老鼠，它会沿着墙跑——老鼠都爱这样跑——看到靴口，它以为是一个洞，就会钻进去，我就可以在靴子里捉到它啦。”



妹妹不哭了，她仔细想了想说：“我们还是别去捉它吧，让它住在我的房间里。我们没有猫，谁也不会去动它。我就喂它喝牛奶，把牛奶放在这儿的地板上。”

“你老是出怪点子！”哥哥不耐烦地说，“这不关我的事，

我已经把小老鼠送给你了，你喜欢怎么办就怎么办吧。”

于是，女孩把牛奶碟子放在地板上，把面包弄碎放在里面，自己坐在一边，想等小老鼠走出来。可一直等到晚上，它也不出来。

第二天早上，牛奶被喝光了，面包也吃掉了。

比克现在过得挺好。它总能吃得饱饱的，妹妹的房间里没有灰老鼠，也没人来惊动它。它把一些布片和纸片拖到箱子后面，在那儿给自己做了一个窝。

可它还是害怕人。只有在夜里，孩子们睡了以后，它才会从箱子后面走出来。后来，很偶然地，在一个白天，它听到一阵悠扬的音乐。是谁在吹笛子，笛声轻柔，曲调哀伤。它情不自禁地想靠近去听一听，就从箱子后面钻出来，蹲在房间地板上。

哥哥在吹笛子，妹妹坐在他旁边听着。她突然瞪大了眼睛，用胳膊轻轻地碰碰哥哥，压低声音说：“别动！你看，比克出来了。吹呀，吹呀，它爱听的！”

哥哥继续吹着，女孩子静静地坐着，一动也不敢动。

小老鼠听着忧伤的笛声，完全忘记了危险。它还走到碟子旁边，舔舔牛奶，好像四下没有人一样。舔过之后，自己也吱吱地叫起来。

“听到没有？”妹妹轻轻地说，“它在唱歌。”

一直到哥哥放下了笛子，比克才醒过神来，马上跑回箱子后面去了。但是，现在孩子们已经知道，怎样才能让它驯服。他们经常轻轻吹起笛子。比克就会走出来，走到房间当中，坐着听。有时，它也会吱吱地叫起来，他们就像在举行一场真正的音乐会。

不久，小老鼠就习惯了和孩子们在一起，它不再害怕，没有音乐它也会出来，妹妹还教小老鼠从她的手里拿面包。她坐在地板上，比克就会爬到她的膝头上去。

孩子们给它做了一座木头小屋，窗是画上的，门是真的。

它住在他们桌子上的这间小屋子里。当它出来散步的时候，它还是照着它的老习惯，用它见到的东西塞上门：布片啦，小纸片啦，棉花啦。连那个非常不喜欢老鼠的哥哥也对比克非常地亲热，他顶喜欢看小老鼠用前爪来吃和洗脸，好像用手一样。

妹妹很爱听它的轻微的叫声。“它唱得真好。”她对哥哥说，“它很爱音乐。”她没法知道，小老鼠根本不是为着自己的高兴而唱的。她更没法知道，小比克在到她那儿以前曾经经历过怎样的危险，完成了多么艰苦的旅行。

这个故事就让它这么结束也好。



会说话的橡树

作者：[法] 乔治·桑（1804—1876）

译写：素心

很久以前，在赛娜森林中有一棵粗壮而古老的橡树，它大约有五百岁了。雷劈过它好几次，每次它总是长出新的枝叶来。村子里的老人都说，在他们年轻的时候，这棵橡树是会说话的。这个故事太古老了，相信它的人不多。可是经过爱米的奇遇以后，老橡树的名声就比以前传播得更广了。

爱米是一个贫穷的放猪娃，无父无母，孤苦伶仃，跟着一个经常打骂他的姑妈过活。有一天，爱米上林子里放猪去，远远望见在大橡树那边有一丛野蚕豆，正开着茂密而美丽的浅红色蝴蝶花。爱米心想，等野蚕豆结果的时候就可以美美吃一顿了。可跟在他背后的一头大肥猪用鼻子拼命拱土，像是要把地面上的花都毁掉。爱米一见，心里着急，立刻举起棍子用力打猪。猪就疯狂地大叫起来，集合在一起，把爱米围在当中，好像要吃掉他的样子。可怜的孩子连忙逃跑，他跑到大橡树脚下，抱着大树粗糙的树皮向上爬，藏在高高的枝桠里。那群猪围在树下大叫，用力拱土，一直折腾到太阳落山才回村子里去了。

小爱米知道有关那棵橡树着了魔的传说，可是他害怕那些

猪远胜过害怕魔鬼。他相信，如果他跟猪群回村，在路上就会被它们吃掉的。于是，当那群猪走远了的时候，他决定留下来过夜。他口袋里还有吃剩的一些面包，他吃掉了一半，留下一半到第二天当早餐吃。

他坐在长有苔藓的两条大树枝中间，很想睡觉。可是摇晃着树枝的风让他不安，他开始想到鬼怪。这时，一个又尖锐又生气的声音在他耳边响起：“快走！快走开！”

爱米吓得全身发抖，什么也回答不出来。过了一会儿，风变缓了，橡树的声音也温和了，好像在他耳边悄悄说：“走吧，爱米，走！”

爱米这才鼓起勇气回答：“橡树，我美丽的橡树，不要赶走我。如果我下了树，在黑夜里跑来跑去，狼要吃掉我的。”

“走，爱米，走！”更加温和一些的声音说。

“我会说话的好橡树，”爱米恳求说，“不要把我扔给狼吃。你从猪嘴里救了我，请你再救我一回吧。我不会伤害你，请你留下我过个夜吧。”

那个声音不再回答了。月光照着树叶，像是镀上了一层白银。爱米心想，橡树是允许他留下了，就睡着了。他一觉睡到大天亮。第二天，他溜下树，想回去和他姑妈解释昨天的事。可刚走到姑妈的茅屋旁边，他忽然听到一堵土墙背后有两个孩

子在说话。一个孩子说：“放猪对爱米那样的傻小子还算合适，可是我都十二岁了，我应该去放牛了。”另外一个孩子说：“那个倒霉的放猪娃，如果他还活着，一定会被他姑妈打死的。”

爱米被吓呆了，赶忙钻进麦草堆里藏起来，藏了一整天。夜深了，大家都睡熟了以后，他才溜进他住的谷仓里，拿走了属于他自己的几件东西：一张山羊皮，一张绵羊皮，这是他用来过冬的；一把小刀，一只小土罐，几件破破烂烂的衣服，还有他放猪时挣的几块钱。他把这些东西装进口袋里，然后转身就跑，一口气跑到老橡树下面才停下来。

“我的朋友，你看，我又回来了。”他对橡树说，“让我在你的树枝上再过一夜吧！”

橡树没有回答，四周很安静，一片叶子也没晃动。爱米觉得橡树是默许他了，他就背着很多东西，异常灵巧地爬上了大树枝，在那里又安稳地睡着了。

天亮之后，他想找一个合适的地方来藏他的行李，就往更高的树枝上爬去。这时，他在树干上发现了一个黑黝黝的洞穴，那是多年前雷劈树干留下的一个窟窿，后来树皮生长合拢，形成了一个圆圆的大洞。

“真不错，”孩子对自己说，“这是一张柔软温暖的床啊，我睡在里面就不怕做梦的时候会跌下去了。这张床不大，可足够

我用了。”

他把自己的小窝铺好，然后坐在洞里，两腿悬在洞外，踏在一条树枝上。过了一会儿，他感到肚子饿了，正要溜下树去的时候才发现，他放脚的那根树枝不是大橡树上的，而是旁边一棵树的枝桠交叉在橡树的枝桠里了。爱米小心地踩上这根树枝，爬到了旁边的树上去。就这样，他从这棵树又攀到第三棵 tree 上去，仿佛一只灵巧的小松鼠从这棵树攀到那棵树，一直到达结满栗子的栗树上。他摘了很多栗子，然后跳下地，找到一个有人烧过炭的角落去煮他的栗子。爱米用石头在他的刀背上敲出许多火星，又用干树叶兜住这些火星，就生起火来。他再去一条水沟边，用他的土罐子汲了水，把栗子放进罐



里，很快就煮熟了。

爱米放猪的时候就习惯了在外野餐，他还常常从林间找出一些野果做点心。

“看，”他想，“我已经找到我的厨房和餐厅了。”为了让他附近的一股泉水变成清洁的饮料，他用棍子把腐草拨开，挖出一个储水坑，再让水从沙子和小石子当中滤过。他就这样忙碌了一天，日落之后，他才又爬上树枝，顺着他那松鼠的小路，从一棵树到另一棵，一直回到他的老橡树窝里。

他把干草和苔藓带到树上，放进打扫过的树洞里，做成他的床。这时，他的邻居——一只雌猫头鹰，正很不放心地在他的头上抱怨。

“老橡树不是归它独享的。”他想，“也一样不归我。我们都得习惯这样的生活。”

爱米习惯了独自生活，一点也不觉得憋闷。白天在森林里，他从没撞见过野兽。偶尔它们远远地跟着爱米，可只要他一转身，用小刀在铁片上一敲，发出像猎枪一样的响声，就把它们都吓跑了。

收获栗子的季节到了，他匆匆把大批栗子藏在离老橡树不远的空树干里。但是老鼠和田鼠总是来抢劫他的仓库，他不得不把栗子埋在土里才能保存到第二年春天。偶尔在夜里，他会

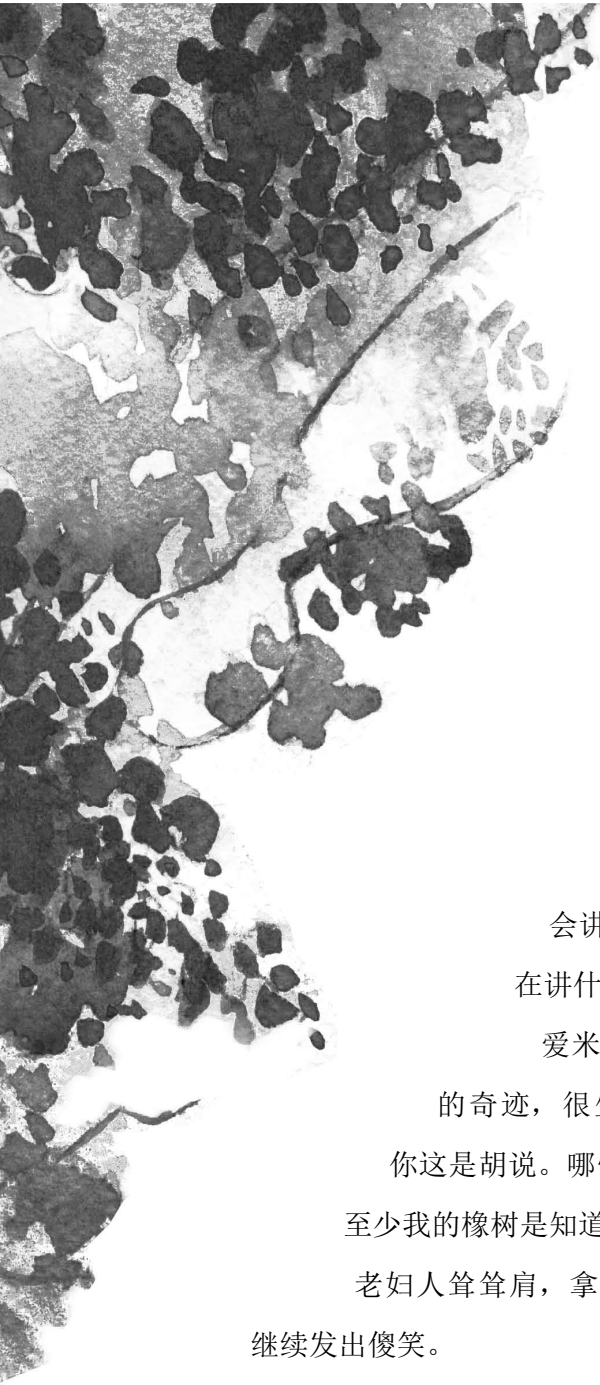
冒险到农田里挖些土豆和萝卜回来。可这是偷东西，是他十分不愿意做的。他有时也去荒地上捡点野蚕豆，还在荆棘上搜集牧马落下的尾毛，细心搓成绳索用来捉鸟。不久，他又做了一个纺锤和一根纺竿，一个人纺起线来。他用围在地上的铁丝网做成捕兔网，留下一些铁丝磨成铁针用来编织兔毛。他终于做到有袜子穿，有兔肉吃了。他慢慢地变成了一个最有经验的猎人，过着衣食不愁的生活。

可他到底是会感到孤独的。有一个呆傻的女叫化子，她每个星期都要从橡树下走过。有一回，爱米从树上溜下来，捧着一只打死了的野兔，用来换她的面包。她发出一阵傻笑，同意了这种交换。后来，他经常用兔子和小鸟跟她换面包吃，甚至和她成了朋友。有一天，他试着和这个叫卡迪的老妇人说话，问她住在哪里。而她却忽然停止了傻笑，用一种又明白又严肃的声音对他说：“孩子，你愿意跟我走吗？”

“到哪里去？”

“我家里。如果你愿意做我的儿子，我可以让你又有钱又幸福。”

爱米听见老卡迪讲出这样的话，十分惊奇。好奇心让他有点想跟她去，但是一阵风吹过，摇动了他头上的枝叶，他听到老橡树的声音在说：“不要去！”



“晚安，好好走。”
他对老妇人说，“我的树不要我离开它。”

“你的树是一个大傻瓜。”她说，“还不如说你是一个大傻瓜吧，大傻瓜才相信树会讲话呢。”

“你以为树不会讲话吗？”

“树叶被风吹动的时候都会讲话，可它们根本不知道自己在讲什么。”

爱米听见她这样去解释自己心中的奇迹，很生气，就回答道：“老婆婆，你这是胡说。哪怕所有的树都像你说的一样，至少我的橡树是知道它要说什么话的。”

老妇人耸耸肩，拿起她的口袋，一边走，一边继续发出傻笑。

在那个周末，老卡迪又和往常一样来了。她从赛娜村

来，爱米就向她打听姑妈的消息。结果，她慢条斯理地回答说：“你那个姑妈又嫁了人，要是你再到她家里去，她会弄死你的，免得你拖累她。”

“你是说真的吗？”爱米问，“你对我说的都是真的吗？”

“我对你说的每一句都是真话。你只有和我一起去找面包吃了，你不能再生活在林子里，这林子已经卖了，这些老树要被砍掉了，你的橡树也和别的树一样，迟早要被砍掉的。孩子，听我的话，我们不管生活在哪里，赚钱才是最重要的。和我去吧，我们会赚很多的钱，我死了以后就把我所有的财产都留给你。”

爱米听见这个呆傻的老妇人讲得这样有条有理，感到十分意外。他抬头望望他的大树，竖起耳朵去听，想要征求它的意见。

“别去烦那块老木头疙瘩了。”卡迪又催促他，“不要发傻，跟我走吧！”

因为橡树没有说话，爱米就跟着那个老女人走了。在路上，她告诉了他一个秘密：

“我出生在离此很远的地方，和你一样穷，而且也是一个孤儿。我是在眼泪和打骂当中长大的。后来有一次，我从一座破桥上过河的时候，一失足跌下水，幸亏一位好医生把我救活过

来。可我从此刻就变傻了，耳朵聋了，差不多也不会讲话了。医生做好事，把我收留下来，地方上的教士为我募捐，太太们送给我衣服、酒、食物和我需要的一切。我吃好肉，喝好酒，冬天房里还有火炉，我就像一位公主那样生活着。

“医生很满意，他说：‘瞧，她已经听得见别人对她讲的话了，再过两三个月她就能够做工了，她就能够诚实地去自谋生路了。’

“可等我恢复了健康，我完全不知道要做哪件事情才好。我本想做一个女佣，可我既不会缝纫，又不会梳头。别人叫我到井边去打水，拔拔鸡毛鸭毛，可我讨厌干那样的活儿。这时，我的老医生死了，我不得不离开那个地方，去时和来时一样，仍然是一个讨面包的叫化子。可事实上，我比以前更惨了，因为我已经养成了好吃好穿的习惯。如今，别人只给我那么少的东西，还觉得像我这样健康的人不应该做乞丐。于是，我回想起从前我是一个傻子的时候，大家都可怜我。我知道怎样再装出那时候的那种样子，我用傻笑来代替说话，我把这个角色装扮得那样巧妙，于是铜钱和面包又像雨点一般重新落进我的口袋里来。就这样，我生活了四十多年，从来没有遭受到善人的拒绝。那些没有钱给我的就送我奶酪、水果和面包。有时候，面包多得我背都背不动，我就把吃不完的面包用来养鸡……”

爱米和卡迪这样闲谈着，不觉已经走到猊林村了。在这愁闷的村子里看不见一个人影，所有的房屋都发出恶臭，腐烂的茅草屋顶生长着荨麻，一片赤裸裸的荒废景象。他跟着老卡迪走进她的茅屋。从房子的外表看来，倒更像个猪圈，可是房子的内部就完全两样了：床上铺着羊毛褥，墙角堆着各种各样的食物：面粉、腌肉、蔬菜、水果、成桶的酒……在屋后的小院里，鸡笼里全是肥溜溜的家禽，面包和麸皮把鸭脖子都胀粗了。

“你瞧瞧，”卡迪对爱米说，“我是不是比你的姑妈有钱？每周她都救济我，可只要我愿意的话，我可以穿起绫罗绸缎，比她好看得多。跟我进来吧，你应该很饿了，我请你吃一顿晚饭，是你这辈子都没有吃过的。”

她生起火，从背囊里拿出了一只羊头，混和着各种各样的残羹剩肉煮起来。她还很大方地加上盐和臭奶酪，就这样做出一种你叫不出名字的菜。爱米吃着这些，感到更多的是惊异而不是享受。那老妇人又强迫爱米喝了半瓶酒，她自己则喝了整整一瓶，喝得烂醉，醉话也就滔滔不绝地冒了出来。她自夸她偷东西的技巧比讨饭的技巧还要棒，还把她的钱袋也拿出来炫耀。她把这口袋埋在炉灶里的一块石板下，袋里有各朝各代的刻着国王头像的金币。爱米不认识这些钱，所以也就没法和她一样为这些财宝洋洋得意。

她把一切都炫耀给爱米看，然后说：“那么，我想你舍不得离开我了吧？我需要一个孩子，只要你愿意侍候我，我就把这些都留给你。”

“谢谢，”孩子回答，“可我不愿意当个叫化子。”

“那么，也好，你可以帮我偷东西。”

爱米回答：“我不懂这个，我从来没有偷过东西。”

“你撒谎。”卡迪说，“你在林子里很灵巧地偷野兔和果子，你以为那些不是别人的东西吗？难道你不知道，林场主会捏住你的脖子，把你丢进监狱？”

“如果我本来就是小偷，”爱米说，“你为什么还要教我学习偷东西呢？”

“因为一个人真正学会了偷东西，就不会被人捉住了。你仔细想想吧。现在时候也不早了，明天还要赶集，你就在柜子上盖着羽毛褥子睡一晚吧。”

爱米不敢拒绝。在那个老卡迪不装傻的时候，她的声音和模样都有点吓人。他乖乖躺了下去。过了一会儿，那厚厚的羽毛褥子让他觉得自己连气都透不过来，厨房的臭气、他喝了的酒、不流动的空气也都让他浑身发烧。他爬起来，想到门外去睡，可门堵上了。爱米只好直挺挺地躺在桌子上，想念着老橡树上那苔藓铺成的床。

第二天一大早，卡迪把一篮子鸡蛋和六只母鸡交给爱米，让他带到市场上去叫卖。她让他远远地跟着她，装作不认识她的样子。

“要是他们知道我有东西卖，”她对他说，“就不会再施舍我了。”

他照她吩咐的，远远地跟着她。走了一会儿，他发现路旁全是乞丐，一个比一个可怕。他们都是狷林村的居民，那一天正成群结队地走向那神秘的泉水，去表演治病的奇迹。他们要么一瘸一拐，要么全身盖满叫人恶心的伤疤。等他们从泉水里洗了澡出来，就立刻变成健康人了。这奇迹不难解释，因为他们的痛苦都是假装的，过几个星期又再扮演一次，到下次赶集的日子，又重新医治好了。

爱米卖了鸡蛋和母鸡，把钱交给老卡迪，就去人群里看热闹。他看见一群变戏法的正表演魔术。忽然，他听见身旁有人在窃窃私语，这是老卡迪的声音和那马戏班主人的嘶哑声音。他们离爱米很近，只隔了一层当帐幕的帆布。

“这是一个蠢孩子，对于我没用处。”卡迪说，“可他灵巧得像一只小猴子，你可以叫他翻最复杂的跟头。”

“我要看看他再说。”

“你给我二十法郎吗？”

“是的，如果我中意的话。”

卡迪从帐幕里走出来，面对面地撞见了爱米，就对他做了一个手势，叫他跟她走。

“不！”爱米回答，“我听见你们的交易了，我不像你说的那样蠢，我不要和那些人一起挨打受骂。”

“可这由不得你。”卡迪一面说着，一面伸出铁爪一般的手腕把他往帐幕里拖去。

“我不干，我不干！”爱米一面叫喊，一面扭住他身旁一个看戏的老爹的衣服。

那位老人家转身问，这个孩子是不是卡迪的儿子。



“不！不！”爱米叫着，“她不是我妈妈，她和我没关系，她只想把我卖给演马戏的人！”

“这女人和这孩子吵些什么呀？”一个警察问道。

老卡迪看见警察，就放了爱米，想转身逃走，但警察已经捉住了她的胳膊。她立刻怪模怪样地笑了起来，又戴上了她痴痴呆呆的假面具。爱米正要说什么，却看到老妇人向他递来一个哀怨而恐惧的眼色。爱米想，他如果说了那个老妇人的坏话，警察可能会砍掉她的脑袋，就不由地可怜起她来。

“你认识她吗？告诉我实话。”警察问。

女乞丐又递过来一个眼色。为了救她的性命，爱米撒了谎。

“我认识她。”他回答，“放了她吧，先生，这是一个又疯又傻的老婆子。”

卡迪逃了，警察也走了。

可爱米还是扭住那个老爹的衣服不肯放手，这是一个温和、快乐的老好人，他名叫万桑。

“嗯，孩子。”这个好人对爱米说，“你总该放手了吧？你还要我做什么呢？你要钱吗？”

“不，谢谢。”爱米说，“我就是觉得很害怕。我孤零零一个，也不知道向哪个方向走。”

“那你想到哪儿去呢？”

“如果你肯让我留下，”孩子对他说，“看，这是我的钱袋。你拿去付我们两人的账，因为我想请你吃一餐饭。”

“见鬼！”万桑老爹笑着叫道，“你真是一个又诚实又慷慨的孩子。来，坐在那里吧，孩子。我有足够的钱，能付两个人的账。”

两人一起吃饭的时候，万桑听爱米讲了他的故事。于是，他对孩子说：“我看你是个正派善良的好孩子，因为你没有受到金币的诱惑，又没有把那个老婆子送进监狱。忘记她吧，不要再离开你的林子。只要你愿意，你就不会再孤单地在那里过日子。告诉你，我要到那里去预备二十几个伐木工人的住处。”

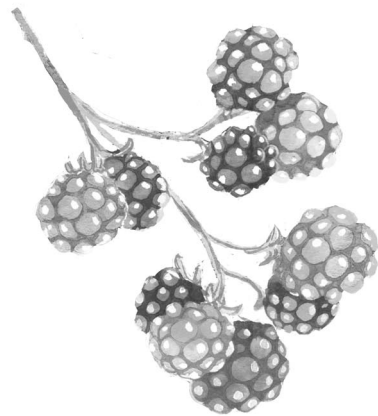
“啊！你要砍掉林子吗？”惊慌失措的爱米说。

“不，我们只在林子的另一头工作。我知道，人们不会在今天，也不会在明天去砍伐老林区的。可是，如果你相信我的话，孩子，你来同我们一起做工吧。自然，你还没有那么大的力气，但是工人们总需要一个小孩子为他们跑腿、送饭。老卡迪说得不错，一个人如果不愿意工作，只好去做小偷或者乞丐。既然你不愿做小偷，又不愿做乞丐，那就赶快接受这个工作吧，机会很难得啊。”

爱米很开心地接受了工作，他对万桑老爹绝对信任，他们就一起踏上了回林子的路。

他们在天黑时到达了那里。老爹把爱米介绍给工人们，大家都很喜欢他。他喝了很热的汤，睡得特别香。

第二天，他开始学着生火、煮饭、洗罐、打水，剩下的时间帮助盖板屋，给快要到来的二十多个樵夫住。指挥工作的万桑老爹对这孩子的聪明灵巧感到很惊讶，大家都说他不是一个



孩子，而是树林里的神仙们使唤的小精灵。

五天后，爱米问万桑老爹，是不是可以让他在星期天放个假。

“当然了。”这个好人回答，“但是，如果你相信我的话，你该去看看你的姑妈和村里人。如果你怕他们打你，我就和你一道去说服他们。孩子，记住：工作是最好的保证，工作可以洗

净一切污点。”

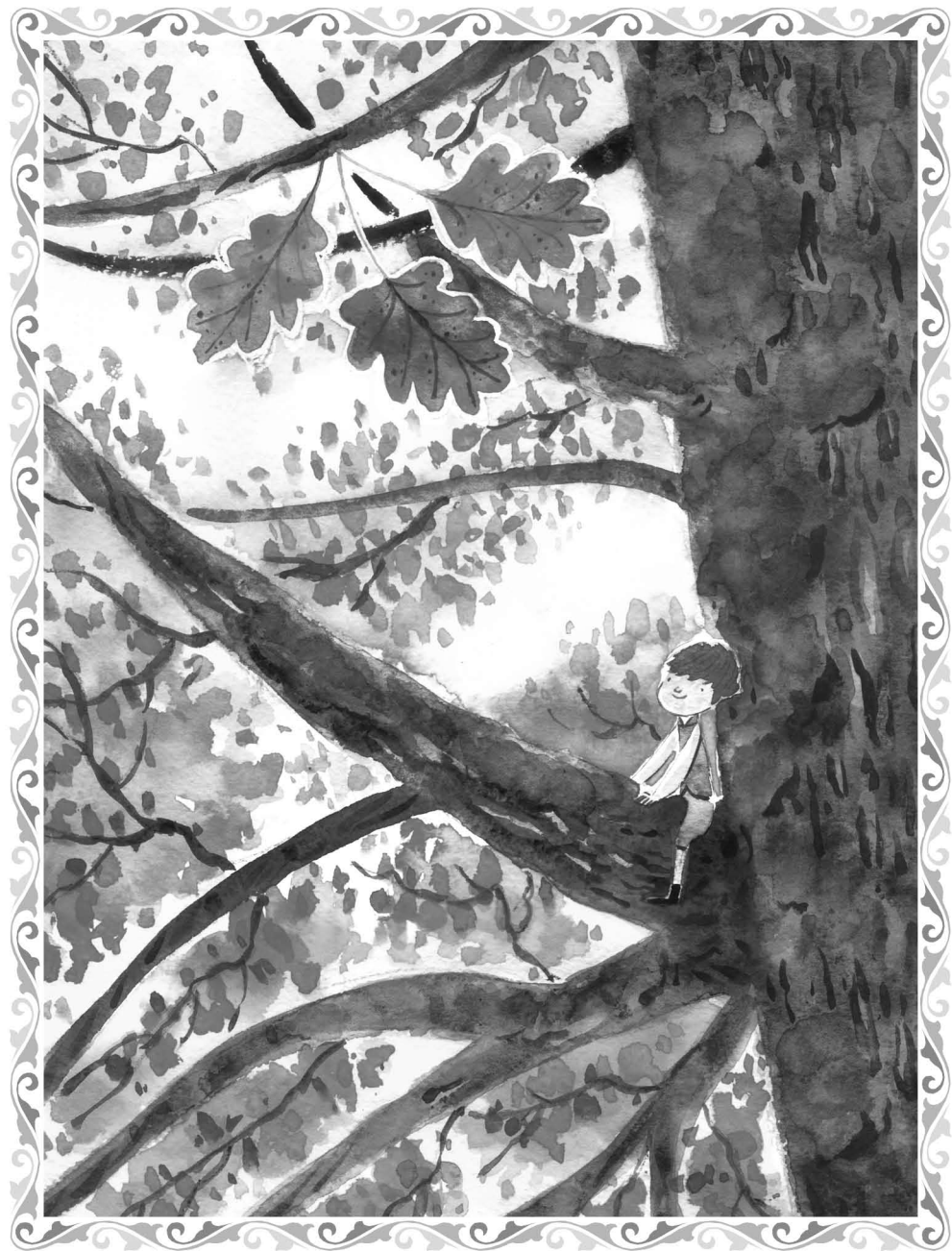
爱米谢了他，就跟他去了。姑妈本以为爱米早死了，看见他竟然活着回来，十分害怕。但爱米没有把自己的奇遇告诉姑妈，只说自己正和樵夫们一起工作，不再拖累她了。万桑老爹证实了孩子的话，并且说他很看重爱米，把他看做自己的孩子。万桑在村里也这样说了一番。村里人请他们又吃又喝，姑妈还当着众人的面抱吻爱米，好像和他一直很亲热似的。

当他们回来经过荒原的时候，爱米对万桑老爹说：“如果我要到老橡树那里过一夜，你会不会骂我？我一定在日出以前回来。”

“随你便吧，”老樵夫回答，“但是你不能在那上面永远住下去。树皮在不断生长，终究要把这个裂口长满的。你自己呢，也不会老是像一根草那样瘦小。”

“好吧，以后再说吧。”爱米回答。他们彼此道了晚安，就分手了。

爱米重新回到他栖息的树枝上，他是多么开心呀！深夜的幽暗中，他观望四周，迟升的月亮还挂在天边，鸟儿还没有开始歌唱，猫头鹰仍在巡夜，还没有归巢。静寂的辰光是美妙的，爱米好像喝了一杯清凉饮料似的，通体舒畅。他回忆起赶集那天，在会场上把耳朵都要震聋了的喧嚣声、马戏班大鼓的咚咚



声、买卖双方的争吵声、受惊扰动物的嚎叫声、醉汉嘶哑的歌声、一切使人惊异、恐怖的响声，它们和林子里轻柔、庄严、神秘的声音比较，又有着怎样的差异呀！一阵微风随着黎明吹来，使树梢和谐地颤动。橡树好像在说：“安静吧，爱米。满意吧，爱米。”

“所有的树都会讲话，可它们根本不知道自己在讲什么。”卡迪曾经这样告诉过他。

“这不是真的，”他想，“它们都有自己的语言，自己叹息、歌唱的方式。”

他回想起在卡迪家里过的那可怕一夜，想到猓林村里的那些坏人。他们把金币藏在草褥里，自以为是有钱人，实际上却在耻辱和腐朽中过活。而他却没有做乞丐，在这棵老橡树的青翠枝叶间，也过得像个国王一样。

“万桑老爹说得对，只有通过自己的工作才能保持自由快乐的生活！”

爱米准时去上工，但每个星期六的夜晚他都会回去，睡在老橡树的枝桠上。这样过了一夏又一冬，他长高了，却仍像从前那样清瘦，有一副秀气而可爱的面孔。万桑老爹教他识字和算术，大家都夸他聪明。他的姑妈没有孩子，就想把他留在村里，为自己增光和挣些钱。

可爱米喜爱的只是林子。在那里，他可以看见许多别人看不见的东西。在漫长的冬夜里，他特别喜爱松树，积雪沿着黑色的细枝描绘出雪白美丽的轮廓；当冰雪封锁了小溪，他得打破坚冰去取水的时候，总是小心地不把那水晶宫般的冰棱给碰坏了；有些寒夜，落叶树木会在红霞的天幕上绣出黑色的花边；而一到夏季，在碧树丛中又举行着怎样热闹的虫鸟合奏的音乐会！

每个星期天，他都要给他亲爱的橡树来一次彻底的清洗。真的，从来没有一棵橡树像它这样生长着这么茂盛而鲜亮的青枝绿叶。爱米拾起最壮实的橡子，把它们播种在附近的荒原上。他特别关心新出的幼苗，不让灌木和菟丝子阻碍它们生长。

大热天，当他走累了，就会爬上他遇见的任何一棵大树，听着树叶用它们单调而轻柔的沙沙低语来催他入睡。但是，他最爱的睡觉的地方是他那棵老橡树。在那儿，他才睡得最熟最甜。

当伐木工人的工作完成的时候，他必须跟着万桑老爹离开树林，到猓林村五里外的地方去进行另一次伐木工作。

爱米有颗很善良的心，他没有忘记从前那个呆傻的穷妇人。于是，他们在猓林村停下，进村访问了一下。他们在门上敲了几次，却没人应声。后来，一个嘶哑的嗓音响起：“进来！”他

们这才推门进去。只见苍白干瘦得可怕的老卡迪正坐在火边的一张大椅子上，她认出了爱米，脸上露出一种欢喜的表情。

“你到底还是来了，我可以安心地死了。”她告诉他们，她已经瘫痪了。

“我不缺什么，”她说，“但是我很担心我那些可怜的金币。等我一断了气，我的邻居们就会涌进来，到处搜索我的宝贝。爱米，你该把钱拿去。如果我死了，你就留下它，我已经送给你了。从前我不是这样答应过你吗？”

爱米拒绝接受，但万桑老爹答应替卡迪保管。她想要回去就还给她，如果她死了，不能要回去了，他就用爱米的名义把这笔钱存起来。万桑老爹是闻名四乡的正直人，卡迪也知道他是可信赖的，就请他搬开火炉旁边那块石板。那里面一共有五个皮袋，总计大约有五千金币。她只想从那里面保留三百块银币来付邻人的护理费和她自己的安葬费。

爱米用轻蔑的眼光瞧着这些宝贝，但他还是答应再来看卡迪。八天以后，他又回来了，正碰见人们把老妇人的棺材放在一辆小驴车上。他参加了她的葬礼，回来时看到一群人都挤在卡迪家里，为谁该占有她的破布打得头破血流。这时，他才不懊悔已经早把这老妇人的宝藏带走了，不让它落在这些坏人的手里。当他回到伐木林去的时候，万桑老爹对他说：“你太年

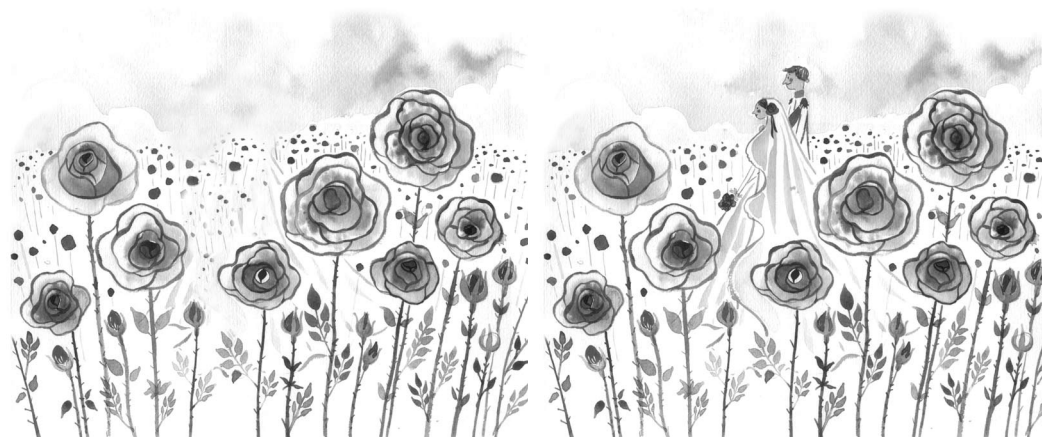
轻，还不能保管好这些金子。如果你同意我做你的监护人，我就把它存起来，到你成年那一天，我连本利一起还给你。”

“你想怎么做就去做吧。”爱米回答，“可是，既然像卡迪说的那样，这是偷来的钱，难道不该把它们还给原来的主人？”

“还给谁？这是一文一文地偷来的，我们不知道这些东西是谁的。金钱本身没有罪过，可耻的是那些把它拿去做坏事的人。而老妇人把它送给你，这是她做过的唯一的好事。我不瞒你，用你所收的利息，你就可以不必做小工了。但是，如果你和我想象的一样是个好孩子，你还是应该继续努力工作，好像你没钱的时候一样。”

“我一定照你的话做。”爱米回答，“我只想和你住在一起，好让你继续教我怎么做个好人。”

这个孩子信任他的老师，万桑老爹也把他看成自己的孩子。



当爱米长大成人的时候，他和这位老樵夫的一个善良美丽的孙女儿结了婚。因为爱米相当有学问，老林子的业主选他做森林的总管，为他在会说话的橡树附近盖了一座漂亮的房子。

万桑老爹的预言也实现了，爱米长得太大，不能躺在他从前的小窝里了。当爱米老了，看见树洞裂口快要完全闭合的时候，他用钢针在一块铜板上刻了他自己的姓名，他在树上栖息的年、月、日，还有他生活的经历。最后附着这样的词句：

“雷电和山风啊，请绕开我的老橡树走吧，让它能看见我的子子孙孙长大；和我说话的老橡树啊，请偶尔也和孩子们说句好话，让他们爱你就和我爱你一样吧！”

爱米把这块刻字的铜牌放进了他睡过觉、做过梦的洞里去。这缝隙完全合拢的一天，爱米也结束了他的生命。树仍然活着，它不再说话了。即使它说话，也再没有人能听懂它的意思了。

彩虹童话旋梯书阅读指南

普通的阶梯式阅读，7~8岁是一个阶段，9~10岁又是一个阶段，低阶图书文字短而浅显，高阶图书文字多而深奥，可当你的孩子已经习惯了短故事，忽然又让他们去读长而深奥的作品，他们往往不能立刻适应。而旋梯式阅读采用由短故事逐渐步入长故事的编排，恰好可以避免这个问题，吸引孩子主动阅读由浅入深的文学作品，就像是走在螺旋梯上一样前进，再高的陡坡也可以如走平地。这种独特而有趣的阅读方式，让孩子可以轻松掌握深度阅读的能力，也让文学经典的甘露能够自然而然地流入孩子的心灵。

旋梯式阅读最为适合的读者，是正在从小学低年级步入高年级的8~10岁的孩子，他们的识字量已经很大，但往往还不能够集中注意力，去耐心读完一个长篇作品，彩虹童话旋梯书为这样的年龄段精心选择了适合不同个性的孩子的经典作品，并用不同的色彩加以区分，让每个孩子都能从书中找到自己最爱的故事。

1

彩虹魔法一：从短短的彩虹开始阅读

每本彩虹童话都分短、中、长三个阅读级别，刚开始自主阅读的时候，可以一次只看一个小故事，这时，看多看少是次要的，关键是

要建立一个有计划的阅读时间表，几星期之后，已经养成阅读习惯的小读者就可以跳到不长不短的彩虹和长长的彩虹上，去看更精彩的风光了。

2 彩虹魔法二：看着颜色去选择阅读

每个人都有自己的个性，有的爱热闹搞笑，有的爱沉静幻想，但不论是什么样的个性爱好，都必定会有一个自己喜欢的颜色。而这套书的不同色彩对应着不同风格的故事，小读者可以循着对颜色的偏好，以最快速度找到最接近自己口味的故事，从感兴趣的故事开始阅读，可以更好地建立起自主阅读的兴趣。

3 彩虹魔法三：一边记录一边阅读

每本书后附赠的彩虹记录卡，可以让小读者在读后有一些延伸活动，比如，记录下自己最喜欢的故事名，最喜欢的主人公，最喜欢的情节，以及之所以喜欢的原因，同时也让小读者有兴趣尝试写一写有自己独特想象的彩虹故事，充分调动读者与书互动的乐趣，激发创造的热情和活力。

以上这些方法，可以灵活组合，现在，就跟着彩虹的光辉，轻松上路吧！

这本书的小主人是：_____

最喜欢的故事：_____

喜欢的原因：_____

最喜欢的角色：_____

喜欢的原因：_____

最喜欢的一句话：_____

亲爱的小朋友，欢迎你也来写一写你自己的彩虹故事！只

要在2012年3月30日之前，把你的故事发到我们的电子邮箱：

dreamkidland@163.com 主题注明“彩虹童话”，就可以参加

由小书房网站（www.dreamkidland.cn）举办的彩虹故事原创

大赛了哦！